

BEZPŁATNE



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIASTO

nr 2 (11) marzec / kwiecień 2009

MOJE MIASTO

Co z polską szkołą
w Monachium?

Co nam zostało
z 8 marca?

MY POLACY

Małżeństwo
ideał a rzeczywistość

Polacy walczą
o awans do klasy A!

PORADNIK

Drastyczne
podwyżki
mandatów

Czas wiosenny
Katar sienny

AKTUALNOŚCI

Dziesięć
monachijskich
ciekawostek

Pod (okrągłym)
stołem

PERFECT i co dalej?
(str. 11)

w numerze:

MOJE MIASTO

MY POLACY

PORADNIK

AKTUALNOŚCI

SPIS TREŚCI

od redakcji:

Drodrozy Czytelnicy!

Moje Miasto

Śladami św. Brunona 2

Listy do redakcji Co z polską szkołą w Monachium? 3

O pośle, cenzorze i aniele Bogdan Żurek 4

Listy z Berdyczowa Rozbrojenie Krzysztof Dobrecki 4

Co nam zostało z 8 marca Dzień Kobiet Dorota Sikora 5

MyPolacy

Małżeństwo ideał a rzeczywistość Dr hab. Jerzy Grześkowiak 6

Romuald Hoinka pierwszy mistrz w Niemczech „WUSHI” 7

Zima na Florydzie Tanie domki w USA 8

Podium Dyskusyjne Polska-Niemcy-Europa 9

Wystawy, wernisaże 9

Kwartalnik Centrum Kultury 9

Kącik młodego poety Katarzyna Więcka 10

Wystwa polskiego plakatu 10

Perfect i co dalej? 11

Bawaria wycieczki krajoznawcze poznajemy nasze okolice Dominika Hilger 12-13

Polacy walczą o awans do klasy A! Piotr Sowada 14

Poradnik

Rozliczenie podatkowe Renata Bronska 15

Makler ubezpieczeniowy radzi Marcin Studencki Piotr Sowada 16-17

Ochrona matki pracującej i urlop wypoczynkowy Anja Czech 19

Drastyczne podwyżki mandatów Izabela S. Demacker 21

Księgowość dla drobnych przedsiębiorców Beata Grygiel 23

Czas wiosenny. Katar sienny Dr Małgorzata Petzold 27

Kogo chcemy wychowywać? Anna Kaczmarek 29

Aktualności

Dziesięć monachijskich ciekawostek Maya Jonecko 31

Pod (okrągłym) stołem dwudziesta rocznica 34

Rondo płk. Ryszarda Kuklińskiego w Opolu 35

Jak ten czas leci. Dopiero zaczynaliśmy, a tu mijają już dwa lata od ukazania się pierwszego numeru *Mojego Miasta*. Wyrastamy więc z wieku niemowlęcego, bogatsi o doświadczenia naznaczone sukcesami, ale też potknięciami.

Zaczęliśmy „ostro”, od całych Niemiec. Czytano nas m.in. w Berlinie, Hamburgu, Düsseldorfie, Dortmundzie, Kolonii, Frankfurtu, Norymberdze i oczywiście Monachium. Dostaliśmy jednak młodzieńczej „zadyszki” i musieliśmy zwinąć żagle, ograniczając się do Bawarii. W międzyczasie zmienił się wydawca, uzupełniając i mobilizując zespół.

Ale tym razem - nic na huraaa!

Najpierw powoli, jak żółw ociężałe, ruszyło ponownie *Moje Miasto* na podbój rynku, z nadrzędnym celem; trafiać w Wasze gusta i oczekiwania reklamodawców.

Plany są ambitne i dalekosiężne, lecz nie będziemy zapeszać ujawnianiem ich już dzisiaj. Koncentrujemy się zatem na każdym kolejnym numerze, starając się, by był on lepszy od poprzedniego i docierał do coraz szerszego kręgu odbiorców.

Nawet tak skromny jubileusz, nie może się obyć bez statystyki:

Do tej pory, na 746 stronach, ukazało się 27 numerów *Mojego Miasta* o łącznym nakładzie aż 144 tysięcy egzemplarzy!

Oddajemy do Waszych rąk 28 wydanie *Mojego Miasta*, w którym powracamy do niepokojących problemów Polskiej Szkoły w Monachium, ujawniamy, która to z czołowych polskich grup rockowych przyjedzie wkrótce do Monachium, kłaniamy się naszym Paniom z okazji Dnia Kobiet, relacjonujemy wydarzenia kulturalne, informujemy o życiu Polonii i odwiedzających nas gościach.

Nie zapominamy, że dwadzieścia lat temu odzyskaliśmy wolność, nie stroniąc od wskazywania na błędy popełnione przy jej zagospodarowaniu. Zastanawiamy się nad przyczynami kryzysu małżeństwa i rodziny. Zapraszamy zimą na Florydę, by przy okazji rozglądać się tam za tanim domkiem, a dla pozostających na miejscu, odkrywamy piękno najbliższych okolic. Piszemy o sporcie, zdrowiu i rekreacji. Nasi eksperci, w oparciu o codzienny kontakt ze swoimi klientami i pacjentami, wyjaśniają i doradzają w najbardziej nawet skomplikowanych sprawach.

Staramy się być blisko Was, nie szperając jednak w Waszych szafach. Na stronach *Mojego Miasta* możecie więc spotkać swoich najbliższych, przyjaciół, znajomych, a niejednokrotnie samych siebie, w rolach bohaterów, czy też uczestników wszelakich imprez, czy uroczystości. Nie spotkacie się jednak ze wścibstwem i plotkarstwem, gdyż *Moje Miasto* stawia na jakość, a nie na tabloidową popularność.

Życzymy przyjemnej lektury z przekonaniem, że i tym razem każdy z Was znajdzie w naszym piśmie coś dla siebie.

Redakcja czasopisma *Moje Miasto*

POLSKA MISJA KATOLICKA

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedziele i święta

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25- Msze Św. w niedziele o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18:00

Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22, Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str.60 - Msze św. niedziele i święta godz. 10.30 środa i piątek godz. 18.30

Polska msza święta Freising

W każdą niedzielę o godz. 16:30 w kościele Św. Piotra Friedhofstr.7 Freising

Nabożeństwa w PMK Rosenheim

ROSENHEIM - St. Michael, Westerndorferstr. 43
każda niedziela miesiąca i święta kościelne - godz. 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
od wtorku do piątku - godz. 18.00 *)

TRAUNSTEIN - St. Oswald, Maxplatz 1,
IV sobota miesiąca - godz. 17.00 *)

TRAUNSTEIN - Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,
I niedziela miesiąca - godz. 17.00

FREILASSING - Marien Kirche, Salzburghofen,
II niedziela miesiąca - godz. 17.00

GERETSRIED - Heilige Familie, Johannisplatz 21,
III niedziela miesiąca - godz. 16.00

WALDKRAIBURG - Christkönig, Karlsbader Str. 1,
II sobota miesiąca - godz. 17.00; IV niedziela miesiąca - godz. 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

Śladami św. Brunona

Klerycy z łomżyńskiego Wyższego Seminarium Duchownego w Monachium



Pamiątkowe zdjęcie uczestników spotkania

Trwa rok Świętego Brunona Bonifacego z Kwerfurtu, który 1000 lat temu zginął męczeńską śmiercią na terenie obecnych Warmii i Mazur. Dla uczczenia tej, także ważnej dla każdego katolika rocznicy, szesnastu alumnów i dwóch profesorów Wyższego Seminarium Duchownego w Łomży odbyło pielgrzymkę śladami św. Brunona.

Na początku lutego pielgrzymi przybyli do Monachium, gdzie podejmowano ich w Konsulacie Generalnym RP.



Uwienieczeniem spotkania było odpiewanie przez alumnów pieśni religijnych.



W imieniu kleryków - alumn Adam Izbiński oraz konsul Elżbieta Sobótko wymienili upominki.

Podczas wydanego z tej okazji śniadania Konsul Generalna Elżbieta Sobótko zapoznała gości z zakresem działalności placówki, a Konsul ds. Polonii Aneta Berdys opowiedziała o możliwościach nauki języka polskiego w Bawarii. Temat edukacji, ze szczególnym uwzględnieniem przedmiotów ojczystych, kontynuował o. dr Stanisław Pławecki – proboszcz Polskiej Misji Katolickiej w Monachium oraz dr Barbara Małoszewska – członek Rady Parafialnej, redaktor przygotowanego pisma „Nasza Misja”. Dyskutowano także o podobieństwach i różnicach duszpasterstwa w Polsce i Niemczech.

Z konsulatu, pielgrzymi udali się na zwiedzanie miasta, mogąc się osobiście przekonać, jak wiele w nim miejsc związanych z Polską i Polakami.

(DB)



Św. Brunon Bonifacy z Kwerfurtu

Brunon z Kwerfurtu ur. ok. 974 r. - mnich benedyktyński, kanonik na dworze cesarza Ottona II, biskup misyjny, męczennik i święty Kościoła katolickiego.

Podczas podróży misyjnych podążał szlakami św. Wojciecha, swego wielkiego poprzednika.

W Polsce, wraz z innymi misjonarzami, przebywał na zaproszenie Bolesława Chrobrego, z którym się zaprzyjaźnił. W roku 1009 udał się z misją do pogańskich Prus (Warmia i Mazury), by przygotować grunt pod ewangelizację. Tam, najprawdopodobniej w okolicach Giżycka, wraz z innymi członkami ekspedycji, został zamordowany.

Św. Brunon był osobą wielce zasłużoną dla Polski i usposobioną do niej bardzo przyjaźnie. Swoją plan nawracania ludów pogańskich opierał na pokoju między narodami. Był też wnikliwym kronikarzem.

W opinii profesora Stanisława Zakrzewskiego „Bruno jest pierwszym znanym pisarzem piszącym na ziemi polskiej i o rzeczach polskich (...) w kulturze duchowej Polski bolesławskiej zajmuje miejsce najwybitniejsze...”

Ku czci św. Brunona wybudowana została w Giżycku, w latach 1907-1909, kaplica. Nieco później wybudowano kościół św. Brunona, konsekrowany 26 czerwca 1938 r. przez bpa Maksymiliana Kallera - ówczesnego biskupa warmińskiego. Święty Brunon jest patronem Diecezji Łomżyńskiej. Parafie i kościoły pod Jego wezwaniem znajdują się w wielu miastach Warmii i Mazur.



mojemiesto@arcor.de

Co z polską szkołą w Monachium?

W poprzednim wydaniu Mojego Miasta informowaliśmy o problemach Polskiej Szkoły w Monachium. Poniżej publikujemy stanowisko, podpisane przez pana Piotra Paciorka – pełniącego obowiązki przewodniczącego Rady Rodziców, wydane po spotkaniu z przedstawicielami centralnych urzędów, w gestii których leżą losy szkoły.

W dniu 24 lutego 2009 r. miała miejsce w Monachium wizyta radcy ministra w Ministerstwie Edukacji Narodowej pani Marii Mazur oraz dyrektora Zespołu Szkół dla Dzieci Obywateli Polskich Czasowo Przebywających za Granicą pani Magdaleny Bogusławskiej. Obok skontrolowania działalności szkoły panie znalazły też czas na prawie dwugodzinne spotkanie z rodzicami dzieci uczęszczających do naszej szkoły.

Szkoła, a właściwie Szkolny Punkt Konsultacyjny, jest placówką przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium, jednak formalne zwierzchnictwo finansowe i programowe sprawuje nad nią MEN poprzez Zespół Szkół w Warszawie.

Pod koniec ubiegłego roku kalendarzowego wymówiono nam wynajem pomieszczeń przy Oberangerstr. w Monachium. Ponieważ miesięczny budżet na czynsz w wysokości 700,- euro, przydzielony nam przez dyrekcję w Warszawie, jest niewystarczający (szkoła liczy dzisiaj 290 uczniów), zaczęliśmy obawiać się o dalsze losy naszej placówki. W poszukiwaniu nowego lokum kierownik szkoły pani Jolanta Jackiewicz odwiedziła kilkadziesiąt placówek dydaktycznych na terenie Monachium i w okolicy. Niestety, szkoły niemieckie po przejściu na system G8 są przepełnione i nie godzą się na przyjmowanie dodatkowych „gości”, a na wynajem powierzchni biurowych nas nie stać. Ta sytuacja była na bieżąco przedstawiana dyrekcji w Warszawie, a wnioski o zwiększenie środków składano dużo wcześniej przed zatwierdzeniem budżetu MEN.

Mimo braku wsparcia ze strony MEN, na początku stycznia dzięki pomocy rodziców udało się znaleźć pomieszczenia dla szkoły w gmachu Deutschen Angestellten-Akademie przy Landwehrstrasse. Jak długo będziemy cieszyć się nową szkołą, nie wiadomo, ponieważ Zespół Szkół pozwolił nam podpisać umowę wynajmu tylko na jeden rok kalendarzowy. Rodzi to następne pytanie: czyżby za rok miało się coś zmienić, o czym dzisiaj nas nikt nie informuje? Bez zwiększenia środków budżetowych i przy jednoczesnym lawinowym wzroście chętnych do nauki przedmiotów w języku ojczystym, sytuacja będzie tylko coraz

trudniejsza. Dlatego właśnie wizyta przedstawicieli MEN i dyrekcji Zespołu Szkół z Warszawy była tak potrzebna.

Oczywiście najwięcej pytań rodziców dotyczyło sytuacji szkoły, a głównie jej budżetu, zarówno obecnego, jak i przyszłego. Nie rozwiano jednak naszych wątpliwości. Budżet jest niski i nic nie da się zrobić – do tego sprowadzała się większość odpowiedzi. Jednocześnie gorąco namawiano nas do jeszcze większego zaangażowania i szukania innych źródeł finansowania działalności szkoły, np. poprzez zakładanie stowarzyszeń. Nota bene, w zeszłym roku szkolnym kwota składek zebranych przez radę rodziców wyniosła około 30% całego rocznego budżetu, jakim dysponuje szkoła. Jaki procent miałby być więc, zdaniem MEN, wystarczający? Niestety, nie otrzymaliśmy żadnej konkretnej informacji.

Wiemy, że przygotowywany jest projekt reformy nauczania dzieci polonijnych, jednak jego kształt a zwłaszcza kwestie dotyczące budżetu są jak dotąd nieznane. Nie wiemy, czy założenie stowarzyszenia zagwarantuje naszej placówce wystarczające finansowanie. Nie wiemy, na jakich zasadach i w jakich ramach prawnych miałyby się to odbywać. Za dużo jest w tym wszystkim znaków zapytania. Nie jesteśmy prawnikami i nie posiadamy wystarczającej wiedzy na ten temat ani odpowiedniego doświadczenia, a te kwestie wymagają ogromnego zaangażowania – oczywiście społecznego.

Dlatego wciąż mamy nadzieję na wsparcie MEN – nie tylko finansowe, ale również prawne i merytoryczne. Najbliższy czas pokaże, czy ministerstwo stanie na wysokości zadania. My postaramy się zrobić wszystko, co w naszej mocy, aby szkoła przetrwała i nadal się rozwijała. Musimy pamiętać, że „takie będą Rzeczypospolite, jakie ich młodzieży chowanie”.

Monachium, 2 luty 2009

Piotr Paciork

p.o. przewodniczącego Rady Rodziców
Szkolny Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie
Generalnym RP w Monachium

Uczniowie Polskiej Szkoły w Monachium ►



Bogdan
Żurek



Przed czerwcowymi wyborami do Parlamentu Europejskiego zamarzył mi się polonijny eurodeputowany, bo niby dlaczego nie? Przecież ładnych kilka milionów obywateli naszego kraju mieszka w Unii poza Polską i takowy na pewno by się przydał.

Problem jednak z zarejestrowaniem „naszego” komitetu oraz z przekroczeniem pięcioprocentowego progu w wyborach. Ze względów organizacyjnych tego nie przeskończymy. Wyjściem byłoby umieszczenie naszego kandydata na wysokiej pozycji listy, któregoś z czołowych ugrupowań politycznych.

Tylko, kto ustąpi Polonusowi miejsca w kolejce po strasburskie „konfiturki”? Marzenie ściętej głowy.

Zresztą nasi politycy mają o wiele większe zmartwienia niż uszczęśliwianie Polonii. Kryzys na gardle polskiej gospodarki się zaciska, złotówka leci na łeb na szyję,

O pośle, cenzorze i aniele

ministrowie okazują się nie do końca „kryształowi”, a tu jeszcze na dodatek media z wrażeń rąk trzeba wyrwać.

„Wyrwanie” to zamęt powoduje nieziemski i konia z rzędem temu, kto wie, czyją władzą stoi dzisiaj na przykład polska telewizja państwowa. W tym bałaganie pojawiają się już, o zgrozo, działania pod przyszłych chlebobawców, do których – jak wszystko wskazuje – dołączy SLD, ze swoimi głosami potrzebnymi do przyjęcia przez sejm nowej ustawy medialnej.

Działania te, to nic innego jak cenzura. Jej to łupem padły ostatnio „Więźniarki” – dokument o kobietach stanu wojennego, zdjęty z anteny w TV Polonia 16 stycznia. Podobny los spotkał „System 09” w TVP2. Ten pięcioodcinkowy cykl filmów publicystyczno-dokumentalnych, poświęcony transformacji ustrojowej, zdjęto już po pierwszym odcinku, wyemitowanym 5 lutego.

Zanosi się więc na powrót do ręcznego sterownia mediami, co zauważa Zarząd Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich, przypominający w swym oświadczeniu,

że Telewizja Polska jest własnością obywateli, a nie rządu, ani partii politycznych. Domagamy się – czytamy dalej w oświadczeniu – aby powstająca ustawa medialna oddała media publiczne społeczeństwu.

Problemów więc w kraju bez liku.

Co innego u nas w Monachium, gdzie – wydawałoby się – wielka polityka nas nie dopadnie.

Dopadła, a to za sprawą Jana Rokity, płaszczyka Nelli i całej tej zadymy w samolocie Lufthansy. Pana Jana zakuto w kajdanki, w jednej z wersji rzucono nawet „na glebę” i przewieziono na komisariat. Uratował go – jak to sam Pan Jan określił – „anioł z baśni”.

Nie był to jednak ani Anioł Stróż, ani nie była to bajka. Wszystko działa się naprawdę na monachijskim lotnisku, a „aniołem z baśni” – uwalniającym Pana Jana z rąk niemieckich „siepaczy” – okazała się... konsul generalna Elżbieta Sobótko, wspomagana przez swego zastępcę, konsula Marka Meyera, którego Pan Jan „aniołem” już nie nazwał.

Być kobietą, być kobietą...

Krzysztof
Dobrecki



Listy z Berdyczowa

budżetu, w którym znaleźć można „niepotrzebne” 20 miliardów.

Problemem może być w tym, że większość „oszczędności” poczyniono w Wojsku Polskim. Premier uzasadnił ten pacyfistyczny gest „sytuacją, gdy nie grozi nam konflikt zbrojny”. Ciekawe, czy informacje te otrzymał z WSI, czy też powiedział mu o tym Putin podczas kolejnego „przełomowego” spotkania.

Mały informator szpiegowski: Przed 1989 rokiem mieliśmy 10.000 czołgów – dziś 560, 1200 samolotów bojowych – dziś 120, 450 tys. żołnierzy – dziś chcemy mieć 100 tys. (w tym część na misjach).

Jak widać oszczędności jest jeszcze na czym robić. Skoro Pan Premier ma pewne informacje, że nie grozi nam konflikt zbrojny, można iść dalej tym tropem i zostawić w armii kompanię honorową i reprezentacyjną orkiestrę. No, a gdyby się pomylił, zawsze możemy założyć partyzantkę, co jak

wiadomo jest naszą narodową specjalnością.

Mogłoby być z tym zresztą prościej, bo nowy minister sprawiedliwości zaproponował, by każdy mógł sobie kupić pistolet lub karabin. Naskoczyli na niego natychmiast „fachowcy” i „autorytety” tłumacząc, że głupi Polak, jak tylko kupi sobie Glocka to natychmiast zastrzeli teściową, sąsiada, którego pies sika na trawniku, a następnie niechcąc zastrzeli sam siebie. Generalnie, przekonywali „fachowcy”, społeczeństwo nie dorosło do takiego przywileju. Jakoś nikt nie zwrócił uwagi, że wypowiadające się w tej sprawie „autorytety” wcześniej zgłaszały zastrzeżenie, co do naszej gotowości na demokrację, wolny rynek. W każdym razie minister wycofał się póki co z pomysłu. Tak, że z partyzantką mogą być problemy. Liczymy na rzuty amerykańskie. Oczywiście, jeśli Putin pozwoli wylądować ich samolotom na swoich lotniskach.

Rozbrojenie

Mimo, jak nas zapewniano jeszcze w grudniu, „świetnie zbilansowanemu budżetowi”, „bankom, które nie są tak lekkomyślne jak banki amerykańskie” i „optymistycznych wyników w gospodarce”, już pod koniec stycznia rząd nerwowo szukać zaczął oszczędności. Konkretnie, Pan Premier szukać zaczął kwoty 17 miliardów.

Premier znalazł brakującą mu kasę, co z jednej strony może cieszyć, z drugiej zaś stawiać pytania o konstrukcję

Co nam zostało z 8 marca

Dzień Kobiet

Niektórzy panowie próbują wymigać się ze świętowania tego dnia, tłumacząc, że wymyślili go komuniści. Nic bardziej mylnego. Faktycznie w PRL, a jeszcze bardziej w ZSRR było to święto szczególnie celebrowane. Jednak Dzień Kobiet to historia o wiele starsza. A po raz pierwszy obchodzono go w kraju najczystszej kapitalizmu - Stanach Zjednoczonych.



Manifestacja sufrażystek w Nowym Jorku w roku 1912. Fot. Internet (Wikipedia)

Trochę naciąganych początków święta kobiet można doszukiwać się już w starożytności. Co roku w marcu, w starożytnym Rzymie odbywały się Matronalia, święta na cześć Junony, starożytniej patronki kobiet. Z okazji tego święta mężowie obdarowywali swoje żony prezentami, a niewolnicom w tym dniu usługiwały przy stole ich panie. Matronalia były hołdem dla płodności i urodzaju, a więc tego co symbolizowała kobiecość.

Czy starożytne Rzymianki domagały się w czasie święta jakiś praw dla kobiet? O tym źródła milczą. I milczą niestety przez następnych kilka wieków. Aż do wieku XIX - wieku wielkich przemian. Również społecznych.

Wiadomo, że zaczęło się w XIX wieku, wiadomo, że chodziło o równouprawnienie kobiet, ale genealogia powstania Dnia Kobiet nie jest już jednoznaczna. W każdym bądź razie wszystko zaczyna się od strajków kobiet w Stanach Zjednoczonych. Pierwsza wzmianka nawiązuje do 20 lutego 1829 roku, kiedy to amerykańskie kobiety masowo wyszły na ulice domagając się praw politycznych. Uznając ten dzień, za pierwszy dzień wyzwolonych kobiet, w następnych latach spotykały się na manifestacjach propagujących idee socjalistyczne i domagając się praw wyborczych. A w 1909 Socjalistyczna Partia Ameryki oficjalnie ogłosiła obchody Dnia Kobiet. Miały

one przypadać na luty, jednak nie do końca wiadomo czy był to 20 czy 28 dzień miesiąca. Natomiast w Europie po raz pierwszy Dzień Kobiet obchodzono 19 marca 1911 roku. Rok wcześniej święto zostało zatwierdzone uchwałą II Międzynarodowego Kongresu Kobiet Socjalistek w Kopenhadze, a za jego inicjatorkę uznaje się niemiecką socjalistkę Klarę Zetkin. Od tej pory oprócz Stanów Zjednoczonych również w Niemczech, Szwajcarii, Austrii, Danii, Francji, Holandii, Szwecji i Anglii, co roku, kobiety organizowały manifestacje, nierzadko tłumione przez policję.

Dlaczego zatem święto kobiet obchodzimy 8 marca? I tu mamy kilka wersji:

Amerykańską – 8 marca 1908 roku w Nowym Jorku podczas strajku 15 tysięcy pracownic w fabryce tekstyliów, właściciel fabryki, chcąc uniknąć skandalu, zamknął budynki. Wybuchł pożar, zginęło 129 kobiet.

Angielską – 8 marca, pod wpływem kampanii angielskich sufrażystek, jeden z angielskich parlamentarzystów przedstawił wniosek o przyznanie kobietom praw wyborczych. Rosyjską – 8 marca 1913, a następnie 8 marca 1917 w Sant Petersburgu doszło do krwawo stłumionych strajków i demonstracji kobiet. Rozruchy były częścią rewolucji lutowej i przyczyniły się do

abdykacji cara Mikołaja II. Powołany następnie Rząd Tymczasowy przyznał kobietom prawa wyborcze.

Bez względu na to, która wersja była wiążąca, w 1922 roku międzynarodowy Dzień Kobiet został przesunięty na 8 marca i od tej pory, tego dnia, świętowany jest do dzisiaj. W Polsce święto kobiet zauważono po II wojnie światowej. Doskonale wpisywało się w socjalistyczną propagandę. Rajstopy lub kawa oraz kwiatek, którego odbiór towarzyszkki musiały obowiązkowo pokwitować – to z uśmiechem wspomniany przez kobiety, atrybut tego święta. Z żalem trzeba przyznać, że czasy komunistyczne, uczyniły z tego święta farsę. Rzadko wspomniano, jakich wydarzeń jest pamiątką.

Centralne obchody międzynarodowego Dnia Kobiet w Polsce zlikwidowano w 1993 roku. Zniosła je ostatecznie... kobieta, premier Hanna Suchocka.

Jak historia pokazuje święta kobiet wcale nie wymyślili komuniści. Co prawda jego geneza wywodzi się z szeroko pojętych ideologii lewicowych, jednak powinniśmy ten dzień traktować tak, jak zaplanowały jego inicjatorzy. Jako hołd złożony tym wszystkim kobietom, które czynnie przyczyniły się do walki o równouprawnienie kobiet na świecie.

Dorota Sikora




mojemiasto

*Z okazji Dnia Kobiet
naszym Czytelniczkom
najserdeczniejsze życzenia*

*składa redakcja
Mojego Miasta*

Małżeństwo

ideał a rzeczywistość

Dr hab.
Jerzy Grzeškowiak



Małżeństwo - dlaczego jest tak złe, skoro jest takie wielkie i święte?

Czy jest w świecie naród, któryby językiem poezji nie śpiewał o pięknie i potędze miłości? Czy jest człowiek, którego najgłębszym pragnieniem nie byłoby, móc kochać i być kochanym? Czy jest ktoś, kto w głębi duszy nie doświadczył, że tylko miłość czyni szczęśliwym? Iluż ludzi zachowuje jako jedno z najbardziej cennych wspomnień życia właśnie to o „wielkiej i płomiennej miłości” – miłości, która wszystko, co przedtem i potem, usuwa w cień i nadaje sens życiu! Jest tak, dlatego, że miłość jest dla każdego człowieka archetypem utraconego raju,

Bóg jest Miłością!. Powtarzaj to zdanie Ewangelisty Jana sto razy na dzień, a zobaczysz, że będzie Ci łatwiej w pracy, piękniej w małżeństwie, lżej przy troskach i niepowodzeniach, lepiej na sercu, radośniej w duszy i zdrowiej na ciele. Bóg jest Miłością... Stąd człowiek, który wyszedł z miłości Boga, stworzony na Jego „obraz i podobieństwo” nosi w sobie powołanie i uzdolnienie do miłości i do wspólnoty. Dla większości ludzi osobiste szczęście i poczucie realizowanego sensu życia od niczego tak bardzo nie zależy – poza chyba jeszcze odpowiadającym uzdolnieniom zawodem – jak od miłości, jaka rodzi się w tajemniczy sposób między mężczyzną i kobietą, i która znajduje swój trwały kształt w małżeństwie. Nie ma też innego obszaru, w którym wiara i życie tak się wzajemnie zazębiają i przenikają, jak małżeńska wspólnota życia i miłości, i wynikająca z niej rodzina. A jest tak, ponieważ małżeństwo należy tak do porządku stworzenia jak i do porządku zbawienia. Małżeństwo ustanowił Bóg Stwórca, stwarzając człowieka jako mężczyznę i kobietę, aby w miłości stawali się „jednym ciałem” i przekazywali życie swoim dzieciom – następnym pokoleniom. Stworzenie zaś jest początkiem historii zbawienia. Historia zbawienia świata i człowieka – to historia przymierza Boga z ludzkością, najpierw przymierza Boga-Jahwe z narodem wybranym - Izraelem, a potem przymierza jego wcielonego Syna Jezusa Chrystusa z Kościołem, które zostanie dopełnione w ostatecznym zbawieniu wszystkich przy końcu świata, co nazywamy „przymierzem eschatycznym”. Na tych wszystkich etapach historii zbawienia istotną rolę spełnia małżeństwo i rodzina, bez których bieg historii zostałby zatrzymany.

Musi niepokoić i budzić lęk, że w żadnej dziedzinie życia nie ma tak głębokiego rozdarcia między oficjalną nauką Kościoła a przekonaniami i praktyką codzienną, jak w zakresie sfery pciowej i w małżeństwie. Propagowana nauka i normy Kościoła są w oczach wielu chrześcijan dalekie od życia, utopijne, abstrakcyjne „nieżyłowe”. A życie pokazuje, jak osobowe związki miłości i małżeństwa związane sakramentem

daleko odbiegają od doktrynalnej wizji i moralnych oczekiwań Kościoła. Przykładowo wskażę na niektóre formy współczesnego kryzysu małżeństwa i rodziny.

- niemal, co trzecie małżeństwo rozwodzi się, a za tym stoi dramat przynajmniej jednego z małżonków, tzw. niewinnego, a już zawsze łzy i nieszczęście dzieci;
- wielu rozwiedzionych poślubia się ponownie; w oczach Kościoła żyją oni permanentnie w grzechu, nie mogą korzystać z duchowego bogactwa sakramentów;
- bardzo wielu (bodaj tyle, ile jest zawieranych małżeństw) „żyje razem”, dzieląc mieszkanie i łóżko, bez ślubu cywilnego lub kościelnego,



czyli w tzw. „małżeństwie na próbę”, „na czas”;

- stale wzrasta liczba „singli” – tych, co bynajmniej nie dla „wyższych celów” (socyjalnych, ideowych, religijnych), lecz ze zwyczajnej wygody i egoizmu rezygnują z małżeństwa i rodziny;

„sprawą normalną” stają się społecznie akceptowane lub tolerowane „wspólnoty homoseksualne” gejów i lesbijek, legalizowane przez władze państwowe, co więcej, domagające się nazywania ich małżeństwem i równouprawnienia;

- zdecydowanie większość małżonków nie ma zrozumienia i nie respektuje propagowanych przez Kościół metod świadomego rodzicielstwa i planowania rodziny;

Ten dramatyczny i zatrważający szybo galopujący kryzys małżeństwa i rodziny, przekładający się na rozmaite zgubne skutki w życiu jednostek i w odniesieniu do dobra wspólnego społeczności, narodów i wspólnot religijnych, zmusza do stawiania różnych pytań, jak np. Czy istnieje możliwość odwrócenia tego procesu? Czy chrześcijańskie małżeństwo ma

jeszcze jakieś szanse? Czy miłość potrzebuje małżeństwa? Czy małżeństwo może się obyć bez miłości? Dokąd zmierzasz chrześcijańska rodzino i Europo?

Redakcja „Mojego miasta” zasugerowała, bym zajął się tą problematyką i przedstawił chrześcijańskie korzenie i źródła, które mogą pomóc małżonkom przetrwać różne kryzysowe sytuacje, a młodym – stojącym dopiero przed małżeństwem – ukażą wielkość i świętość miłości mężczyzny i kobiety w całym jej wymiarze duchowo-cieleśnym: w zakresie erotyki, seksu i agape.

Spełniając to życzenie postaram się w następnych numerach odpowiedzieć na różne palące

dzisiejszych chrześcijan pytania, zwłaszcza te fundamentalne: Jakie małżeństwo zamierzył Stwórca? Prawdziwa miłość – co to jest? Co to znaczy, że małżeństwo jest sakramentem Jezusa Chrystusa? Co jest znakiem sakramentalnym małżeństwa? Dlaczego małżeństwo jest nierozdzielne? Czy związki nie-sakramentalne mają walor religijny? Co to znaczy „domowy Kościół”? Jaką pomoc w sytuacjach kryzysowych daje wiara i sakramenty?

A w ramach „zadania domowego” aż do następnego spotkania – albo może lepiej: jako duchowe ćwiczenie w okresie wielkopostnym, czyli w czasie 40-dniowego przygotowania na radosne Święta Paschy Chrystusa, zapraszam do przemyślenia (pod kątem rachunku sumienia w zakresie miłości do żony, do męża, do...) słów wielkiego myśliciela i pisarza katolickiego Paula Claudela:

*„Poprosił kobietę o Boga
i ona mu Go dała,
bo nie ma nic
w niebie i na ziemi,
czego miłość nie mogłaby dać”.*

PIERWSZY MISTRZ W NIEMCZECH W WYROBACH „WUSHI“ ROMUALD HOINKA

Norymberga- Z zawodu jest on cukiernikiem. Lecz oczywiście również mistrzem rzeźnikiem. A oprócz tego jest Romuald Hoinka pierwszym i jedynym w Niemczech mistrzem w wyrobach „WUSHI“.

Jest to niezwykle przebieg życia, tym bardziej, że został on uszlachetniony nadzwyczajnymi przeżyciami na tle smaku. Pod skrótem „WUSHI“ kryje się w języku niemieckim długi opis śląskich i frankońskich składników i pomysłów na prowiant na drogę i na dania świąteczne.

Romuald Hoinka uśmiecha się filuternie: „Marzę o tym, aby mieszkańcy Frankonii odkryli Kuchnię Śląską, a Ślązacy Frankońską.“ Bo obydwa godne są bliższego poznania.

Przedsiębiorstwo rodzinne Hoinka znajduje się w Norymberskiej dzielnicy Muggenhof. To tutaj właśnie mistrz w wyrobach „WUSHI“ tworzy własne wyroby – jedyne w swoim rodzaju. Codziennie od godziny 5 rano wyrabia w swej małej kuchni kielbasy i kreuje nowe potrawy. Kielbasy z dodatkiem świeżych przypraw i składników, a – gdzie

to tylko możliwe – czosnek i cebula, majeranek i świeżo przygotowana kasza należą do standardowego repertuaru; tak jak wiele innych naturalnych składników. Nic dziwnego, przecież sztuczne wzmacniacze smaku nie wchodzić absolutnie w rachubę. A skądś przecież musi pochodzić ta rozkosz, która rozpieszcza podniebienie. Wszystko zależy od sztuki pominięcia z jednej strony i udanego uzupełnienia z drugiej, – mówi mistrz pobudzający nasz apetyt na dokładkę, który bardzo dumny jest z tego, że jego wyroby powstają w sumie i przede wszystkim bez dodatku sztucznych konserwantów. Bo przecież oddał się on całkowicie wyrobom nie codziennego pożywienia, lecz świątecznej rozkoszy! I właśnie to zadanie wypełnia on. Jego ponad 40 różnych specjałów frankońskich i śląskich: kielbas i szynki jest gwarancją smakowych rozkoszy.

Dalsze informacje pod adresem:
www.hoinka-metzgerei.de



SPECJALNA PONĘTA:

**ORYGINALNE ŚLĄSKIE
KIEŁBASY I POLSKIE
WYROBY SPOŻYWCZE**



Metzgerei Hoinka
Raabstraße 10
90429 Nürnberg

Telefon 0911 / 3262153
Faks 0911 / 3224469
www.hoinka-metzgerei.de

Godziny otwarcia:

Pon. 8.00 – 14.00
Wt.-pt. 8.00 – 18.00
Sob. 8.00 – 13.00

Zima na Florydzie

Turystom wciąż wydaje się, że mają do czynienia z późną wiosną, wydłużonym latem lub przynajmniej wczesną jesienią.

Chris M. Klimiuk

Na plaży w Sarasocie

Przybysza z Polski każda plaża w Sarasocie, Venice lub Nokomis może oczarować swym pięknem. Ciepła woda, rozbijane palmy, ładna bryza i śnieżnobiały piasek sprawiają, że florydzkie plaże jawią się jak z bajki. Przyjezdny w przeciwieństwie do tubylca, nie przywiązuje wagi do faktu, iż w grudniu, styczniu lub lutym – mimo chwilami upalnej pogody – na Florydzie jest również „zima” tyle, że kalendarzowa. Turystom wciąż wydaje się, że mają do czynienia z późną wiosną, wydłużonym latem lub przynajmniej wczesną jesienią. Wytrawni sarasoccy ratownicy, w mgnieniu oka rozpoznają turystę z północy. Jeśli dostrzegą kogoś w styczniu, czy lutym w „lodowatej” (ich zdaniem) wodzie to mówią: - „to przypuszczalnie ktoś z północy, oni nie rozumieją, że mamy tutaj zimę!”.

Być ratownikiem przez całe życie

Steve, ratownik z długotrwałym doświadczeniem, wybiera się już w przyszłym roku na emeryturę. Ma siwe włosy, ogorzałą cerę i zachowuje młodzieńczą sylwetkę. Steve przepracował na Lido Beach i innych plażach 35 lat i jak mówi „za żadne skarby nie zamieniłby swej pracy na inną”. Gdyby miał ponownie wybierać – zapewnił mnie ze swadą – bez wahania zostałby od nowa ratownikiem.

Początkowo ocenilem, że mój rozmówca wybierając styl życia, kierował się łatwizną, wygodą i życiową beztroską. Tak jak to robią wieczni studenci albo – właśnie – ratownicy pracujący jedynie w sezonie letnim. Z uprzejmości podtrzymywałem więc temat ratowania ludzi na plaży, do czasu aż zacząłem zgadzać się z filozofią życiową Steve’a. Mój rozmówca uświadomił mi bowiem, że zawód ratownika na Florydzie to praca jak każde inne zajęcie. Na dodatek praca stała i dobrze płatna. Dowiedziałem się, że ratownik jest pracownikiem stanowym (state employee), a pensję pobiera od władz powiatowych (Sarasota county). Ma ubezpieczenie medyczne (health insurance) oraz zagwarantowaną emeryturę. Jest zaszeregowany wraz z innymi służbami publicznymi, takimi jak policja, straż pożarna i ratownictwo medyczne.

Lunch z florydzkimi ptakami w tle

Wokół plażowej kafeiterii krążą ptaki. Liczą na poczęstunek gości, którzy raczą się hamburgerami, frytkami lub kielbaskami, popijając je kawą lub zimnymi napojami. W rozmowie ze mną Steve przeszedł do wyników amerykańskich wyborów. Zadeklarował się jako zagorzały demokrat i wyrażał zadowolenie ze zwycięstwa Barack’a Obamy. Określił ustępującego prezydenta George’a W. Bush’a potocznym epitetem, którego nie przytoczę. Jednocześnie stwierdził, że nie warto się nad Bush’em rozwodzić, ponieważ „he’s already gone from the White House”, czyli, że już go w Białym Domu

nie ma. „Trzeba patrzeć z ufnością w przyszłość, a nie roztrząsać w nieskończoność to co było”, zauważył z uśmiechem. W tych kilku słowach ratownik-emeryt zaakcentował zasadniczą różnicę między Amerykanami a Polakami. Ku zapewne nie tylko memu zmartwieniu, Polacy w kraju mają tendencję do ustawicznego rozpamiętywania tego co było.



Florydzkie plaże jawią się jak z bajki



Wokół plażowej kafeiterii krążą ptaki



Chris Klimiuk zimę spędza na Florydzie

Nie potrafią stanąć murem za nowym przywódcą, a działając w opozycji wciąż podstawią swym przeciwnikom politycznym nogę.

Ze Steve’em porozmawialiśmy jeszcze o pogodzie; o różnicach temperatur między zimą a latem na południu i na północy. Steve był

bardzo zdziwiony, gdy mu powiedziałem, że woda o temperaturze +18,6°C (około 65°F) jest dla mnie „ciepła”, ponieważ w środku lata w Bałtyku jej temperatura z trudem przekracza +16°C. Nie chciał się zgodzić z moją oceną stwierdzając, że „ciepła woda powinna mieć +80°F”, czyli +30 stopni w skali Celsjusza! Ja uznałem, że to „zupa”, ale rozstaliśmy się życząc sobie wzajemnie „all the best”.

Kupić nieruchomość na Florydzie

Spacerując wzdłuż Lido Beach od czasu do czasu można usłyszeć, obok niemieckiej, francuskiej lub hiszpańskiej, również polską mowę. W tym roku spotkaliśmy z żoną kilkunastu Polaków z Chicago, Nowego Jorku, a także z Warszawy i Krakowa. Ci pierwsi przyjechali do Sarasoty by wypocząć. Na kilka dni, na „wydłużony weekend”, lub najwyżej na dwa tygodnie. Przybysze z Polski przyjeżdżają na dłużej. Na miesiąc lub dwa, albo nawet na pół roku! Składają wizyty rodzinom, przyjaciółom lub dobrym znajomym. Mieszkają u nich, dzieląc się kosztami utrzymania. Są jednak i tacy, którzy przybywają w konkretnym celu... by na Florydzie kupić dom! To zupełnie nowe zjawisko, zwłaszcza, jeżeli chodzi o Polaków z kraju.

W Polsce od pewnego czasu zajmujący się pośrednictwem maklerzy zachęcają do inwestowania w nieruchomości na Florydzie. Ich zabiegi wydają się trafione. Mimo, że kryzys ekonomiczny dotknął również polskie budownictwo, przynajmniej do niedawna ceny domów w kraju znacznie przewyższały ceny nieruchomości amerykańskich. Jeśli więc ktoś w Polsce sprzedał nieruchomość we właściwym momencie, to z pewnością stać go teraz na zakup domu na Florydzie.

Gdy wylatywałem wraz z żoną w grudniu z Warszawy, kilkoro znajomych prosiło mnie bym dla nich „rozejrzał się za jakimś małym domkiem w Sarasocie”. Jestem pewien, że z podobnym „zadaniem” przyjechalibyśmy ostatnio na Florydę nie tylko my.

Chris M. Klimiuk przez 20 lat był dziennikarzem Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa w Monachium. Obecnie na wczesnej emeryturze. Jesienią i w zimie mieszka wraz z żoną w Sarasocie na Florydzie. Osiedliło się tam sporo Polaków. W mieście jest polski klub. Polska organizacja działa też w pobliskim Venice. Chris M. Klimiuk stale współpracuje z „Polonian Echo” oraz z innymi wydawnictwami polonijnymi, głównie w Stanach Zjednoczonych. Na wiosnę i lato małżonkowie wracają do Polski.

Podium Dyskusyjne

Polska-Niemcy-Europa

Wczoraj, dziś i jutro Polski i Niemiec w Europie było tematem niezwykle interesującego podium dyskusyjnego w monachijskim Gasteigu.

W dyskusji udział wzięli: dr hab. prof. Irena Lipowicz - dyrektor zarządu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej z Warszawy, Markus Meckel (SPD) - opozycjonista, ostatni minister spraw zagranicznych (1990) NRD, poseł do Bundestagu i Alfons Nossol - arcybiskup, ordynariusz diecezji opolskiej. Powitania uczestników i licznie przybyłej publiczności dokonali organizatorzy podium: Elżbieta Sobótka - Konsul Generalny RP w Monachium, dr Evamaria Brehm z Bayern-Forum i dr Henning Arp - kierujący przedstawicielstwem Komisji Europejskiej w Monachium. Spotkanie prowadził red. Henryk Jarczyk z Bayerischer Rundfunk.

Mimo, że impreza odbyła się w środę (środa, 21 stycznia), Black Box największego nad Izarą centrum kulturalnego wypełnił się publicznością, którą - jak się wydaje - „przygnały” do Gasteigu... nienajlepsze

od lewej: konsul gen. - Elżbieta Sobótka, arcb. Alfons Nossol, red. Henryk Jarczyk, prof. Irena Lipowicz, dep. do Bundestagu Markus Meckel

ostatnio stosunki polsko-niemieckie oraz postrzeganie naszego kraju, jako „wichrzyciela” w Unii Europejskiej.

Ci, którzy oczekiwali, że goście z Polski posypią swe głowy popiołem, przyrzekną poprawę, zwalając wszystko na braci Kaczyńskich, mocno się pomylili. W zamian słuchacze dowiedzieli się, że po tragicznych doświadczeniach II wojny światowej Polacy mają prawo się obawiać, gdy ponad ich głowami Niemcy dogadują się z Rosjanami, budując omijający nasz kraj rurociąg. Mają też prawo do niepokoju z powodu roszczeniowych działań Powiernictwa Pruskiego i Eryki Steinbach. Dobitne artykułowanie na forum Unii Europejskiej swoich racji, przez jeden z największych krajów EU jakim jest Polska,

nie może być odbierane jako awanturnictwo. A za takowe uznawano np. płynące z Warszawy żądania wspólnej polityki energetycznej wobec Moskwy. Jeszcze nie tak dawno Niemcy i Francja skłaniały się ku indywidualnym uregulowaniom. Dopiero, gdy Rosjanie kurek zakręcili okazało się, że Polacy mieli rację.

Wśród wielu innych tematów przypomniano wkład naszego kraju w upadek komunizmu, udział Kościoła w pojednaniu polsko-niemieckim i jego ewentualny wpływ na bieżącą politykę Polski w strukturach UE. Nie obyło się bez dyskusji o Radiu Maryja, które arcybiskup Nossol uznał za potrzebne, zgadzając się jednocześnie, że powinno ono stronić od polityki.



Wystawy, wernisaże

wspólnym hasłem „Nowe malarstwo z Polski”. W połowie ubiegłego roku, w Centrum Kultury Polskiej w Monachium, gościliśmy malarzy ze Śląska. Na początku lutego przyszła kolej na Wielkopolskę, z pracami artystów związanych z Akademią Sztuk Pięknych w Poznaniu (Agnieszka Cholewińska, Pascal Héliot, Ryszard Izydorczak, Tomek Kalitko, Joanna Ławniczak, Max Skorwider, Katarzyna Szeszycka, Małgorzata Szymankiewicz, Michał Tatarkiewicz).

Wystawę otworzyła Konsul Generalna RP w Monachium Elżbieta Sobótka, która dzień później zaszczyciła również swoją obecnością wernisaż wystawy prof. Andrzeja Szadkowskiego, zatytułowanej „Art Systemy”, w Galerii Biró Kunststoffschmuck na Schwabingu.

Profesor Andrzej Szadkowski to jeden z największych w Polsce autorytetów zajmujących się biżuterią. Jest nie tylko projektantem, ale także naukowcem, profesorem zwyczajnym na Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi, kierującym Katedrą Biżuterii i Pracownią Projektowania Biżuterii.

Na wystawie - a miał ich artysta ponad 120 - zaprezentowano kolekcję kilkunastu bajecznie kolorowych broszek wykonanych na przemysłowej, ruchomej konstrukcji. Każdą można więc samodzielnie skomponować w dowolny zestaw barwny.

Mimo, że ceny broszek były równie bajeczne jak ich kolor (prawie 1000 euro) znaleźli się amatorzy uszczęśliwienia swoich wybranek. Cóż się nie robi dla miłości!

A. Rtysta



Galerzystka Dorota Kabiesz i skrzypaczka Monika Nadzikiewicz



Olga Zobel-Biró i prof. Andrzej Szadkowski

Jak twierdzi ekspert nad ekspertami Dorota Kabiesz, znana galerzystka z Berlina, najnowsze polskie malarstwo cieszy się w Niemczech coraz większym zainteresowaniem. Potwierdziło to około 70 zorganizowanych przez nią wystaw, na których prace naszych początkujących adeptów pędzla i palety zostały bardzo dobrze przyjęte. Jednym z ostatnich projektów prowadzonych przez Dorotę Kabiesz jest cały cykl prezentacji dzieł młodych polskich artystów z różnych regionów naszego kraju, pod



Drogocenne broszki

od 27 lutego do 8 sierpnia 2009

„Fotografia i rzeźba 2009” - wystawa Małgorzaty Wieclaw-Szafrańskiej i Jürgena Schüleina. Thermen- und Casino-Hotel „Frechdachs”, Bayerische Spielbank, Bad Füssing.

czwartek, 12 marca 2009

„Fryderyk Chopin: Poezja & Pasja” koncert na dwie gitary połączony z czytaniem fragmentów biografii i listów. We współpracy ze Stowarzyszeniem Artystów „Jour-Fixe München”. Dom Artysty, (Künstlerhaus, Allotria-Gewölbe) Lenbachplatz 8, godz. 20:00. Wstęp wolny. Prosimy o rezerwację miejsc pod nr tel.: 089-21112435 lub pod adresem e-mail: kultur.muenchen@botschaft-polen.de.

czwartek, 19 marca 2009

„Gottland” - spotkanie autorskie z dziennikarzem Mariuszem Szczygłem, we współpracy z Czeskim Centrum Kultury. Czeskie Centrum Kultury, Prinzregentenstr. 7, godz. 19:00. Wstęp wolny.

od 19 marca do 18 kwietnia 2009

Wystawa „Polska sztuka plakatu II”. Polskie Centrum Kultury, Prinzregentenstr. 7.

od 20 do 22 kwietnia 2009

Film polski w kinie Gabriel, Dachauer Str. 16. Szczegółowe informacje: 089-21112435.

czwartek 23 kwietnia 2009

Nadanie nagrody zwycięzcy konkursu „Złotego Centaura” połączone z wystawą prac młodych artystów z UE, w tym z Polski. Dom Sztuki (Künstlerhaus) w Monachium, Lenbachplatz 8. Szczegółowe informacje: 089-21112435.

sobota, 25 kwietnia 2009

Koncert zespołów TURBO i LOMBARD, godz. 19.00. Kultfabrik, Tonhalle, Grafingerstrasse 6. (szczegóły na str. 11).

Kącik młodego poety



Katarzyna Więcka

* Łazienki

Na straży
czerwonych róż
świeżo wymalowanych ławek
pechowych pawich piór
zielonych parasoli drzew
oblanego chmurą nieba

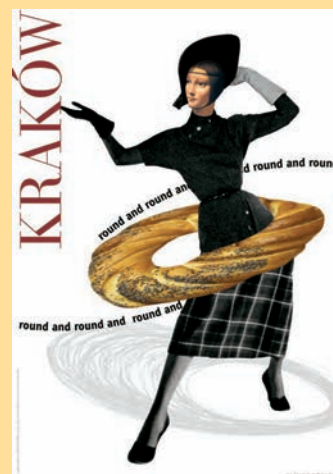
Szopen dzielnie wpatrzony
w przestrzeń
choć nad nim
wygięte konary
wiatrem westchnień historii

ur. w 1988r., laureatka Ogólnopolskiego Przeglądu Twórczości Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Rytmy nieskończoności”. Uzdolniona humanistycznie, nagradzana na wielu konkursach poetyckich i literackich. Obecnie studentka filozofii oraz kulturoznawstwa na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie.

polonez
wtórujący śpiew łabędzi
alejkami spacerują
trzymając się mocno za ręce star-
si ludzie
ludzie pierwsi
usiąść?...
zatańczyć?...

Wystawa polskiego plakatu

Od 26 lutego, w podmonachijskim Unterschleißheim, trwa wystawa polskiego plakatu. Prace są dziełem studentów z kierowanej przez prof. Piotra Kuncę Pracowni Projektowania Plakatu, krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych.



Pracownia prof. Kuncy już od dawna cieszy się wielkim uznaniem w całej Europie i według zgodnej opinii znawców, prace jego studentów nie różnią się od dzieł profesjonalnych, a często wręcz je przewyższają. Studenci uczą się jak reklamować wydarzenia kulturalne, komentując je jednocześnie przy użyciu środków artystycznych. Połączenie faktu i jego przekształcenie w formę artystyczną, to zasadnicza podstawa filozofii tego kierunku sztuki, a wyzwanie plakatu można streścić w czterech słowach: maksymalne oddziaływanie – minimalne środki.

Vivat Plakat!

Polnische Plakatkunst
Bürgerhaus Unterschleißheim
Rathauspl.1
Tel. (089) 31009208

Wystawa potrwa **do 26 marca 2009 r.**
Można ją zwiedzać od godz. 8.00 do 20.00.

WSTĘP WOLNY

Perfect

i co dalej?

fot. Ola Wilk

Po Dżemie, Maanamie i Budce Suflera, kierowana przez Władysława Minkiewicza Agencja Koncertowa Polonia 69 Promotions sprowadziła do Monachium kolejną legendę polskiego rocka, grupę Perfect.

Koncert odbył się 16 stycznia w prestiżowej, położonej w centrum miasta, Muffathalle, którą wypełniło ponad 1100 fanów rocka. Polacy, ale tym razem, coraz bardziej doceniający rock w polskim wykonaniu Niemcy, stanowili znaczną część publiczności.

Perfect zagrał w składzie: Grzegorz Markowski – vocal, Dariusz Kozakiewicz – gitara, Jacek Krzaklewski – gitara, Piotr Urbanek – gitara basowa i Piotr Szkudelski – perkusja. Rozentuzjowana publiczność, z którą Grzegorz Markowski nawiązał błyskawicznie kontakt, śpiewała razem z nim wręcz wszystkie utwory. Wśród nich znalazły się oczywiście znane powszechnie perły – **Autobiografia, Niepokonani, Chcemy być sobą** i na zakończenie **Nie płacz Ewka**.

W finałowej części koncertu na scenę zaproszono wolnotariuszy, bez których społecznego zaangażowania przeprowadzenie tak wielkiej imprezy nie byłoby możliwe. Im to, wyrażał swoją wdzięczność Władysław Minkiewicz, wspierany potężnym „Dziękujemy!!!” ponad tysięcznej publiczności.

Z tego niezwykle udanego koncertu zadowoleni byli nie tylko fani rocka. Muzycy Perfectu, wraz z impresario, również tryskali humorami zgodnie stwierdzając, że z tak wspaniałą atmosferą jaką zgotowano im

w Monachium dawno nie mieli do czynienia. Potwierdzili to po powrocie do kraju, przed kamerami Telewizji Polonia, w programie „Śniadanie na podwieczorek”, podczas którego wyemitowano migawki z monachijskiego rockowego szaleństwa. Koncert w Monachium doczekał się bogatej dokumentacji fotograficznej. Na internetowej stronie Perfectu (www.perfect.pl.tp/), w dziale „Galerie”, można podziwiać ponad 100 profesjonalnych zdjęć autorstwa znanego monachijskiego fotografa Henryka B. Bilskiego.



Na koncercie Perfectu doskonale bawili się młodzi i „trochę” starsi. Nic w tym dziwnego. Perfect jest zespołem ponadczasowym, a jego wokalista – Grzegorz Markowski zachwyca nie tylko głosem, ale też niespotykaną kondycją, której mógłby mu pozazdrościć niejeden młodziak.

Z podobną muzyczną ucztą, dla kilku pokoleń, spotkamy się już w kwietniu. Pod znanym już hasłem UNITED IN ROCK odbędzie się koncert, jakiego do tej pory nie było. Podczas jednego wieczoru zagrają dla nas – legenda polskiego metalu TURBO i niegasnąca gwiazda pop-rocka, grupa LOMBARD.

TURBO

– w opinii znawców najlepsza heavymetalowa grupa w Polsce. Płyta „Ostatni wojownik”, w angielskojęzycznej wersji „Last Warrior”, ukazała się na całym świecie, przynosząc zespołowi międzynarodową sławę.

LOMBARD

– na koncercie w Monachium zespół zaprezentuje widowisko multimedialne „W hołdzie Solidarności – drogi do wolności”, stanowiące połączenie obrazu, dźwięku i największych przebojów grupy.

► **Koncert odbędzie się 25 kwietnia w Tonhalle, Grafingerstrasse 6 (przy Ostbahnhof).**

Otwarcie hali - 18.00, początek koncertu - 19.00

Bilety do nabycia w sieci punktów przedsprzedaży, w internecie, jak również w polskich punktach sprzedaży, których lista i inne szczegółowe informacje znajdują się na stronie internetowej Agencji Koncertowej Polonia 69 Promotions (<http://polonia69promotions.com/>)

UWAGA: Obydwa zespoły zagrają pełny zestaw swoich największych hitów.

Przygotujcie się na długi wieczór!

Bawaria

wycieczki krajoznawcze

poznajemy nasze okolice

Dominika Hilger

W niniejszym wydaniu zapraszam wszystkich czytelników do kolejnych ciekawych zakątków naszego miasta. Wystarczy rozglądnąć się dookoła, aby stwierdzić, że w Monachium kultura i sztuka nie skupiła się tylko w samym centrum lecz rozwijała się równolegle z biegiem przeszłych stuleci w dalszych jego rejonach i dzielnicach.

Do dziś miejsca te stanowią prawdziwy magnes dla miłośników sztuki i kultury, dla spragnionych nowych wrażeń turystów jak i również dla samych Monachijczyków, którzy chętnie spędzają swój wolny czas w licznych galeriach, muzeach i zamkach. Atrakcyjne dzielnice, nowoczesność połączona z historią, tereny zielone, parki i ogrody, które można spotkać nie tylko na obrzeżach miasta, lecz i w samym jego sercu przyciągają swoją oryginalnością oraz zaskakującą ciszą i spokojem. Jednym słowem warto poznać zakątki tego nowoczesnego miasta, z jednej strony tętniącego życiem i jednocześnie nasyconego duchem bogatej przeszłości.

Pisząc o Monachium trudno dokonać podziału na miejsca lub zabytki mniej lub bardziej interesujące. Wszystko zależy od zainteresowań, epoki, która ma być zaprezentowana lub od opracowywanego tematu. Tym razem pragnę skupić się na dzielnicy, w której powstała letnia rezydencja Wittelsbachów, czyli zamek Nymphenburg.

Dzielnica Nymphenburg - dokładna jego nazwa Neuhausen-Nymphenburg - została dołączona do Monachium w roku 1899. Z centrum miasta, a konkretnie z Odeonsplatz prowadzi do zamku ulica Brienerstrasse, która została wytyczona jako arteria mająca połączyć najkrótszą drogą dwie rezydencje: zimową i letnią. Ulica prowadzi nas przez Plac Karoliny i monumentalny Plac Królewski, przechodząc dalej w ulicę Nymphenburger Strasse. W dawnych czasach rodzina królewska z całą swoją świtą i orszakiem przeprowadzała się dwa razy do roku z jednej rezydencji do drugiej. Podróż do Nymphenburg, po kamienistej i uciążliwej drodze trwała wówczas ponad dwie godziny i stanowiła prawdziwą wyprawę.



Porcelana ze zbiorów w zamku Nymphenburg. Fot. Internet (Wikimedia)

W dniu dzisiejszym odległości te pokonujemy dużo szybciej, a i zamek z jego okolicami już dawno został włączony w granicę miasta. W dalszym odcinku Nymphenburger Strasse przechodzi w szeroką, zadrzewioną aleję dojazdową, która jest przecięta wzdłuż kanałem. Kanał został przekopany w roku 1702, aby połączyć Izarę z pałacem i w ten sposób zaopatrzyć go w wodę.

Sama historia zamku Nymphenburg sięga wieku XVII (1688), okresu, w którym po cierpieniach i trudach wojny trzydziestoletniej, w nękanym



Zamek Nymphenburg - ściana frontalna. Fot. Internet (Wikimedia)

klęskami Monachium wreszcie zapanował pokój. Władcą Bawarii był nadal książę-elektor Maksymilian I, jedyny władca europejski, który pozostał u władzy od początku trwania wojny aż do momentu jej zakończenia i nadal uczestniczył w najważniejszych decyzjach nowego układu politycznego. Aby umocnić swoje wpływy polityczne postanowił w roku 1650 ożenić swojego najstarszego syna Ferdynanda Marię z księżniczką z Savoyen Henriętą Adelaidą. Ferdynand i Henrieta w dniu ślubu mieli po 14 lat, a ceremonia zaślubin odbyła się według zasady per procura, według której księżniczka brała ślub w Turynie a Ferdynand w Monachium. Do ich spotkania doszło po raz pierwszy dopiero rok później. I chociaż małżeństwo ich było tylko aktem politycznym to do dnia dzisiejszego mówi się o ich miłości i uczuciach. W rezydencji zimowej Wittelsbachów, która znajduje się w centrum miasta, w jednej z dawnych komnat Henriety Adelaidy widnieje do chwili obecnej tzw. „mapa miłości” nawiązująca do historii tej właśnie pary. Jednak mimo ich szczęśliwego pożycia na dworze panował niepokój spowodowany brakiem potomstwa, brakiem prawowitego następcy tronu. Fakt ten stanowił nie tylko problem rodzinny Wittelsbachów ale stawał się problemem politycznym i państwowym. Przez wiele lat czekano niecierpliwie na pierwszego potomka tej pary i dopiero po dwunastu latach małżeństwa Adelaida wydała na świat pierwszego syna Maxa Emanuela, który w mgnieniu oka swoją obecnością rozwiązał wszystkie problemy kraju. Szczęśliwy tata, pełny wdzięczności dla swojej małżonki, podarował jej ziemię w Kemnat (Schwaige Kemnat). Miejsce to zostało przeznaczone na pałacyk dla Henriety Adelaidy. Ta Włoszka, zakochana w mitologii, nimfach, włoskiej kulturze i sztuce nazwała swój przyszły zameczek „Borgo delle Ninfe” (1664). Na jej zlecenie w roku 1663 do Monachium przybył włoski architekt Enrico Barelli, który miał zająć się realizacją nowego projektu. W roku 1674 jego zadanie przejęli tacy znakomici architekci jak Enrico Zuccalli, Antoni Viscardi i Joseph Effner. Pierwotny zamek Nymphenburg wybudowany za panowania Ferdynanda Marii i Henriety Adelaidy to tylko środkowa część dzisiejszego kompleksu - kwadratowy, pięciokondygnacyjny pawilon ze wspaniałymi dwubiegowymi schodami, wsparty na trzech arkadach filarowych. Przez następne 3 stulecia kolejni władcy rozbudowywali Nymphenburg tworząc z niego jeden z największych i najwspanialszych zamków barokowych Europy.

Warto wejść do środka i przenieść się choćby na chwilę we wspaniałe czasy książąt i królów bawarskich. Na uwagę zasługuje przepiękna Sala Kamienna, przebudowana w latach 1755-1757 przez znanego monachijskiego architekta Francois Cuvillies w typowym dla tego okresu stylu rokoka. Dekoracją i bogatymi malowidłami przedstawiającymi cały świat bogów, bogiń i nimf zajął się inny znany monachijski artysta i sztukator Johann Baptist Zimmermann. Zwiedzając pozostałe wnętrza natrafimy w przedpokoju elektora na ślad polskiej historii. Spoglądając na wizerunki władców odkryjemy portret polskiej księżniczki Teresy Kunegundy Sobieskiej, córki Sobieskiego, która była żoną Maxa Emanuela. Nie możemy również pominąć słynnej galerii piękności króla Ludwika I, która powstała w latach 1827-1850 i została namalowana przez Josepha Karola Stieler. Na 36 portretach malarz przedstawił najpiękniejsze kobiety XIX wieku, specjalnie wybrane przez króla Ludwika I. W tworzeniu swojej galerii król nie stosował ustalonych wzorców czy ideałów piękna, lecz pragnął przedstawić kobiety, tak jak wyglądały w rzeczywistości. Król Ludwik I jako pierwszy odważył się umieścić w swojej galerii młodą kobietę, której piękno i wdzięk tak go zaskoczyły, ale która nie pochodziła z arystokracji i nigdy wcześniej nie mogła być pokazana w królewskiej galerii i umieszczona obok innych arystokratycznych piękności. Ale nie tylko Helene Sedlmayer, o której jest tu mowa zwraca uwagę zwiedzających, lecz niemiń Lola Montez, kochanka króla Ludwika I, buntowniczka i nie trzymająca się żadnej etykiety ani norm oraz znana aktorka Charlotte von Hagn. W galerii znajdziemy również portret królowej Marie Friederike von Preußen, matki króla Ludwika II.

Wracając do zabudowy zamku nie możemy pominąć wspaniałego barbakanu z jego wystawnymi willami, przeznaczonymi dla wyższych dostojników królewskich. Zaprojektowane jeszcze przez Barelliego zostały ukończone dopiero za czasów elektora Karola Theodora. W jednym z pałacików w barbakanie znajduje się od roku 1761 jedna z najstarszych europejskich manufaktur porcelany o nazwie Nymphenburg. Dzieła jej najznakomitszego mistrza Antoniego Bustelliego, pochodzącego z Locarno, możemy podziwiać w muzeum porcelany, znajdującym się nad muzeum karek i powozów królewskich. Manufaktura, czynna do dnia dzisiejszego, znajduje się w jednym z pawilonów w północno-wschodniej części barbakanu zamykającego podjazd.

Przechodząc na drugą stronę zamku znajdziemy się w ogrodzie pałacowym, który otoczony jest parkiem w stylu angielskim. Park został przekształcony przez Fryderyka Wilhelma Sckell w latach 1804-1823 z dużym wyczuciem stylu i z zachowaniem dawnego parterowego ogrodu z czasów baroku. Ogród francuski możemy ogarnąć jednym rzutem oka. Aby jednak poznać park angielski musimy zagłębić się w jego najodleglejsze zakamarki. Wśród wiekowych drzew ukryte zostały małe zameczki, każdy inny i o innym przeznaczeniu. Wszystkie są przykładem znakomitej architektury tamtych czasów. Jeden z nich, Amalienburg, jest prawdziwą perełką rokoka.

Zameczek Amalii (Amalienburg) jest typowym zameczkiem myśliwskim wybudowanym według planów Francois von Cuvillies. Powstał w latach 1734-39 na zlecenie elektora Karola Alberta i jest darem dla jego małżonki Marii Amalii austriackiej, córki cesarza Józefa I. Ukryty wśród zieleni, z tarasem zdobionym balustradą z zewnątrz wygląda skromnie, lecz cechuje go szlachetność kształtów i proporcji. Pałac służył Marii Amalii nie tylko do polowań na bażanty, lecz był miejscem spotkań, zabaw i uroczystości. Maria Amalia, zafascynowana polowaniami chętnie przebywała ze swoimi gośćmi w zameczku i często sama przygotowywała dla nich smakowite potrawy w specjalnie do tego celu zaprojektowanej kuchni.

Amalienburg jest klejnotem dworskiej architektury, czego dowodem jest jego unikatowe, bogate, rokokowe wnętrza. Podobne wspaniałe wnętrza możemy podziwiać w Monachium tylko w rezydencyjnym teatrze Cuvillies.

Bogata sztukateria wnętrz jest dziełem J.B. Zimmermanna. Komnaty utrzymane są w pastelowych kolorach, dominuje tu żółć, błękit i róż, na których tle błyszczą srebrne ornamenty. W celu spotęgowania efektów, ściany środkowej komnaty udekorowano lustrami,

co daje wrażenia zwielokrotnienia bogactwa. Szczególnie niezwykła i romantyczna atmosfera pojawia się, gdy w żyrandolach i kinkietach zapłoną wszystkie świece.

Idąc dalej napotkamy inny pawilon, wzniesiony w latach 1719-1721 przez Josepha Effnera dla Elektora Maksymiliana Emanuela, zwany Badenburg czyli łazienka. Jest to dzieło jedyne w swoim rodzaju i trudno jednoznacznie orzec, czy przeważa tutaj strona reprezentacyjna czy jego przeznaczenie praktyczne. Badenburg to prostokątny basen wbudowany w pałac, bogato ozdobiony sztukateriami, malowidłami i tapiseriami. Basen napełniany był wodą z osobnej studni.

Ostatnim pałacikiem, który możemy spotkać podczas naszego spaceru po parku Nymphenburg jest Pagodenburg. Wybudowany przez Josepha Effnera w latach 1717-1719 stanowi najstarszy pawilon w parku. Swoją nazwę otrzymał od wnętrza utrzymanych w stylu chińskim. W tym miejscu zmęczone spacerami towarzystwo dworskie odpoczywało przy filiżance herbaty i szukało ciszy i spokoju po grach towarzyskich. Do dnia dzisiejszego atmosfera intymności, spokoju i odprężenia dominuje w tym miejscu i przypomina minione epoki.

Badenburg nie jest jednak ostatnią budowlą, która powstała w parku. Pod koniec życia Maksymilian Emanuel, starszy i znużony trudami swojego losu, postanowił stworzyć sobie miejsce pokuty i modlitwy. W tym celu w roku 1725 zlecił swojemu architektowi Effnerowi budowę Pustelni tzw. Magdalenenklause. W tym okresie czasu nie bawiło go już bogate życie dworskie, nie bawiły go kąpiele w Badenburg, czy pogaduszki w Pagodenburg, przyszedł czas na pobożne medytacje i dialog z Bogiem. Elektor nie doczekał jednak ukończenia samotni i zmarł dwa lata przed

ukończeniem budowy. Pustelnia jest skomponowana na kształt ruiny i połowę jej wnętrza zajmuje kaplica św. Magdaleny, zbudowana w kształcie grotu z tufu, o ścianach wyłożonych muszlami. Cały wystrój utrzymany jest w szarej tonacji i jedynym barwnym akcentem jest fresk Nikolausa Gottfrieda Stubera, przedstawiający św. Marię Magdalę jako pokutnicę, a jedyną ozdobą krucyfiks wyrzeźbiony z zęba narwala.

Podążając dróżką obok Pustelni dojdziemy do jednego z największych i najpiękniejszych Ogrodów Botanicznych w Europie, który powstał w tym miejscu w latach 1909-1914 po zlikwidowaniu starego ogrodu przy Placu Lenbacha ze względu na rozbudowę miasta i szkodliwe warunki atmosferyczne.

Zapraszam Państwa serdecznie do spaceru po parku Nymphenburg i do odkrywania nowych dróg i miejsc. Tych z Państwa, którzy pragną poznać dalsze dzielnice Monachium zapraszam na 3-godzinny wycieczkę autokarem po Monachium wraz ze zwiedzaniem wnętrza zamku Nymphenburg i zameczku Amalii w dniu 26.04.2009

Zgłoszenia na wycieczkę objazdową po Monachium prosimy składać do dnia 20.04.2009.

Zgłoszenia i bilety w cenie: 15,00 EUR/os. (dzieci 10,00 EUR) do nabycia w Agencji Turystycznej BOA, Einsteinstrasse 157, 81675 Munchen, tel. 089-41189289

PRZYPOMINAMY: najbliższy spacer po najładniejszych zakątkach Starego Miasta z przewodnikiem: 29.03.2009. Zgłoszenia do dnia 20.03.09

W następnym wydaniu **Moje Miasto** - Plac Królewski i Glyptoteka



Agencja Turystyczna BOA

Einsteinstrasse 157
81675 München
www.reiseagentur-boia.de
www.boa-agentur.de

Tel.: 089 411 892 86
Tel.: 089 411 299 56
Fax: 089 411 298 49
info@boa-agentur.de

Godziny otwarcia
pon.- pt: 10:00-18:30
sob.: 10:00 – 17:00
rezerwacje internetowe 24h

POŁĄCZENIA LOTNICZE



BILETY LOTNICZE EUROPA I ŚWIAT
JUŻ OD 99,00 €

BILETY LOTNICZE POLSKA I CAŁY ŚWIAT

- najlepsze połączenia
- najtansze ceny
- rezerwacja telefoniczna lub przez internet

WWW.REISEAGENTUR-BOA.DE

LAST MINUTE



PODRÓŻE BLISKIE I DALEKIE

Majorka	od 139 €	Egipt	od 164 €
Turcja	od 169 €	Cypr	od 259 €
Portugalia	od 149 €	Tajlandia	od 629 €
Costa Brava	od 153 €	Kuba	od 629 €
Malta	od 229 €	New York	od 649 €

BUS



BILETY AUTOBUSOWE POŁĄCZENIA POLSKA I EUROPA

- Sindbad
- EuroLines
- Touring
- Eurobus



Polacy walczą o awans do klasy A!

Piotr Sowada

W samolocie na monachijskim lotnisku Niemcy bili Polaka i to prominentnego. Na monachijskich boiskach sytuacja nie jest dla niemieckich piłkarzy taka łatwa. Wszystko za sprawą stawiających zacieklej opór zawodników Polonii Monachium, która właśnie inauguruje sezon wiosenny!



Przerwa zimowa była w tym roku krótka dla zawodników Polonii Monachium. Już 18 stycznia odbył się pierwszy trening drużyny. Piłkarska przygoda Polaków w Monachium trwa dalej. Jak co roku polscy piłkarze wysoko stawiają poprzeczkę, a że po rundzie jesiennej zajmują niezłe, drugie miejsce w tabeli monachijskiej klasy B – awans jest w tym roku celem realnym. Zespół założony przed dwoma laty przez grupę młodych działaczy występuje w bardzo ciekawej grupie. Obok niemieckich drużyn Polacy walczą z kurdyjskim FC Munzur, hiszpańskim Latino SV i izraelsko-rosyjskim TSV Maccabi. Głównym rywalem w walce o awans jest jednak drużyna SV Olympia Mosach. Trener Zdzisław Winiarski w rozmowie z mypolacy.de potwierdził, że do drużyny dojdzie kilku nowych zawodników, w tym obiecujący bramkarz. Zapewnił też, że każdy chętny

do gry w jego drużynie będzie serdecznie przyjęty na treningach, które odbywać się będą jak do tej pory we wtorki i czwartki o godz. 19.00 na boisku przy Rudolf-Zorn-Str.15 w Monachium-Neuperlach. Jako że sezon zaczyna się już 15 marca – chętni do przyłączenia się do drużyny proszeni są o jak najszybszy kontakt z trenerem Zdzisławem Winiarskim – tel. 0173-955 1573. Mile widziane są również osoby traktujące sport amatorsko i chcące się nieco rozruszać i spędzić czas w towarzystwie Polaków z różnych regionów kraju.

Terminarz rundy jesiennej:

15.03. 14:30	FC Oly. Moosach	-	SV Polonia
29.03. 15:00	Post-SV München	-	SV Polonia
05.04. 14:30	SV Polonia	-	FC München 2006
12.04. 12:45	Latino Munich SV	-	SV Polonia
19.04. 10:45	TSV Maccabi Mün.	-	SV Polonia
26.04. 14:30	SV Polonia	-	TSV Moosach-H. II
02.05. 17:00	FC Munzur	-	SV Polonia
10.05. 14:30	SV Polonia	-	SV Oly-Concordia II
17.05. 09:00	SpVgg Thalkirchen II	-	SV Polonia
24.05. 14:30	SV Polonia	-	FC Phoenix Mchn. II
30.05. 12:45	MTV 1879 München II	-	SV Polonia

Jak udało nam się dowiedzieć od prezesa SV Polonia Dariusza Figury istnieje szansa na uzyskanie własnego boiska dla drużyny. Brak boisk w Monachium jest największą bolączką zarządu SV Polonia od momentu powstania drużyny. Do tej pory polscy zawodnicy występują w oficjalnych rozgrywkach dzięki współpracy ze stowarzyszeniem DJK Sportbund München-Ost. Ambicją nowego zarządu jest własne boisko i pełna niezależność Polonii. Życzymy nowemu zarządowi dużo szczęścia i uporu w załatwieniu tej niełatwej sprawy.

Polski zespół istnieje i rozwija się nie tylko dzięki zaangażowaniu działaczy i zawodników, ale również firm i instytucji wspierających materialnie stowarzyszenie. Do tej pory wspomagali i wspierają nas: Konsulat Generalny RP w Monachium, PLDF GmbH Polscy Doradcy Finansowi, Biuro Podróży Sindbad, Auto Figura, Dr Jacek i Barbara Czernicki oraz Pani Agnieszka Miller. Korzystając ze sposobności serdecznie dziękuję wszystkim za wsparcie naszego projektu. Osoby zainteresowane współpracą oraz wsparciem drużyny proszone są o kontakt z prezesem Dariuszem Figurą – tel. 0172-850 6446 lub ze mną (Piotr Sowada – tel. 0175-35 23 207).

Dziękuję również portalowi mypolacy.de oraz czasopismom „Moje Miasto” oraz „Po prostu” za promocję. Wyrazy uznania należą się również działaczom oraz trenerowi Zdzisławowi Winiarskiemu i poprzednim trenerom Waldemarowi Śniadówce, Januszowi Krysinskiemu oraz Marcinowi Pudłowi za bezinteresowne poświęcenie wolnego czasu i wiedzy dla dobra sportowego środowiska Polaków w Monachium.

Będziemy śledzić postępy drużyny i na bieżąco informować o nich naszych czytelników.



Mecze u siebie:
Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach, U5, stacja Therese-Giehse-Allee.

KONTAKT: Trener Zdzisław Winiarski - tel. 0173-955 1573
Prezes Dariusz Figura - tel. 0172-850 6446

Uwzględnienie kosztów prywatnych w rozliczeniu podatkowym (Kosten privater Lebensführung)

Renata Bronska

Według niemieckiego kodeksu podatkowego koszty uzyskania przychodu zmniejszają dochód podatnika w danym roku podatkowym i prowadzą do obniżenia należnego podatku dochodowego.

Wydatki, które nie są bezpośrednio związane z działalnością zarobkową, nie mogą zostać odliczone od celów podatkowych i ich poniesienie nie ma wpływu na wysokość osiągniętego przychodu. Do takich wydatków należą między innymi poniesione koszty prywatnego życia. Jednak także tutaj są wyjątki. Koszty prywatne mogą zostać uwzględnione jako wydatki specjalne (Sonderausgaben) lub jako nadzwyczajne obciążenia (außergewöhnliche Belastungen). Nadzwyczajne obciążenia są to pewne przymusowe koszty, które podatnik poniósł w danym roku podatkowym.

Niemiecki kodeks podatkowy zna następujące rodzaje obciążeń nadzwyczajnych:

- nadzwyczajne obciążenia rodzaju ogólnego
- nadzwyczajne obciążenia w przypadkach specjalnych
- sumy ryczałtowe dla inwalidów, pozostałych przy życiu krewnych i dla osób opiekującymi się osobami wymagającymi stałej opieki.

Do nadzwyczajnych obciążeń rodzaju ogólnego należą między innymi:

- koszty choroby, czyli wydatki, które bezpośrednio związane są z wyleczeniem. Do nich należą także koszty umieszczenia w szpitalu oraz stosowne koszty dojazdu
- bezpośrednie koszty pogrzebu bliskich krewnych, ale tylko w przypadku, gdy nie mogą zostać zapłacone ze spadku
- bezpośrednie koszty rozvodu (zarówno koszty sądowe jak i koszty adwokata)
- koszty porodu
- koszty ustalenia ojcostwa w przypadku, gdy podatnik został zaskarżony i obrona widzi dla niego korzystne orzeczenie sądowe, czyli gdy wszystkie środki dowodowe wskazują na to, że podatnik prawdopodobnie nie jest ojcem



- koszty kuracji, jeśli są konieczne do wyleczenia choroby, inne metody wyleczenia są nieskuteczne i konieczność kuracji została udowodniona zaświadczeniem lekarza urzędowego
- koszty sztucznego zapłodnienia
- koszty leczenia dziecka chorującego na Legasthenie, jeśli przed rozpoczęciem leczenia zostało wydane zaświadczenie lekarskie stwierdzające problemy dziecka z czytaniem i ortografią.

Nadzwyczajne obciążenia mogą zostać uwzględnione tylko na wniosek podatnika.

Warunkiem jest jednak, że powstały one przymusowo, czyli gdy podatnik w żaden sposób nie mógł ich uniknąć. Poza tym jak nazwa sama wskazuje muszą być to koszty nadzwyczajne. Ten warunek jest spełniony, gdy podatnik ma większe wydatki w porównaniu do większości podatników z takimi samymi dochodami.

Tego rodzaju wydatki muszą ponadto przekroczyć pewne określone bliżej w kodeksie podatkowym sumy (Zumutbarkeitsgrenze).

W ramach nadzwyczajnych obciążeń w przypadkach specjalnych podatnicy mogą odliczyć w celach podatkowych alimenty oraz koszty wykształcenia zawodowego. Warunkiem jest jednak, że osoby, które otrzymują alimenty lub,

których koszty wykształcenia zostały przez podatnika zapłacone, są uprawnione do ich otrzymywania. Prawo do alimentów mają osoby, które same nie są w stanie pokryć swoich kosztów utrzymania i są w linii prostej spokrewnione z podatnikiem, czyli przede wszystkim małżonkowie, dzieci, wnukowie i rodzice. Odliczone od przychodów może zostać najwyżej 7680,- € rocznie.

Suma ta zmniejsza się jednak o kwotę, o którą dochody osoby pobierającej alimenty przekraczają kwotę 625,- €. Odliczenie jest jednak niemożliwe w przypadku, gdy podatnik otrzymuje dodatek na dzieci (Kindergeld bądź Frei-betrag) lub koszty te już w inny sposób zostały uwzględnione w rozliczeniu podatkowym.

Poza tym obniżyć dochody mogą także koszty utrzymania pełnoletniego dziecka, które kształci się zawodowo (np. studia) i podatnik otrzymuje na nie w dalszym ciągu dodatek na dzieci w wysokości do 924,-€.

Osoby upośledzone mogą odliczyć od swoich przychodów sumy ryczałtowe. Ich wysokość zależy od stopnia inwalidztwa i wynosi od 310,- € do 1420,- € rocznie.



Rechtsanwältin Renata Bronska

Tel.: 089 / 43 51 93 81
Streitfeldstr. 38
81673 München

Zakres usług kancelarii:

- Doradztwo prawne
- Doradztwo podatkowe
- Tłumaczenia

w w w . b r o n s k a . d e

Makler ubezpieczeniowy

R A D Z I

Marcin Studencki
Piotr Sowada

W związku z reformą systemu ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech w dzisiejszym numerze „Moje Miasto” poruszamy najczęściej zadawane przez naszych klientów pytania na ten temat.

Od kiedy istnieje obowiązek ubezpieczenia?

System ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech składa się z ubezpieczenia państwowego i prywatnego. Obowiązek ubezpieczenia państwowego wszedł w życie 01.04.2007 i obejmuje głównie osoby dotychczas nieubezpieczone, a ostatnio ubezpieczone państwowo (§ 5 Abs. 1 Nr. 13 SGB V zum 01.04.2007”).

Wymogi obowiązkowego ubezpieczenia zdrowotnego

Ubezpieczenie prywatne, które realizuje obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego, powinno spełniać następujące wymogi (§ 193 Abs. 3 VVG):

■ ubezpieczenie kosztów leczenia ambulatoryjnego i szpitalnego

■ udział własny w kosztach leczenia nie może przekraczać 5000 €/rok

■ ubezpieczenie wykupione w przedsiębiorstwie ubezpieczeniowym, dopuszczonym do działalności w Niemczech

Wymogi obowiązkowego ubezpieczenia zdrowotnego

Osoby objęte obowiązkiem ubezpieczenia zdrowotnego muszą generalnie posiadać obowiązkowe ubezpieczenie pielęgnacyjne, tzw. Pflegepflichtversicherung (§ 1 Abs. 2 SGB XI).

- ubezpieczenie kosztów leczenia ambulatoryjnego i szpitalnego
- udział własny w kosztach leczenia nie może przekraczać 5000 €/rok
- ubezpieczenie wykupione w przedsiębiorstwie ubezpieczeniowym, dopuszczonym do działalności w Niemczech

Osoby objęte obowiązkiem ubezpieczenia zdrowotnego muszą generalnie posiadać obowiązkowe ubezpieczenie pielęgnacyjne, tzw. Pflegepflichtversicherung (§ 1 Abs. 2 SGB XI).

Konsekwencje nieposiadania ubezpieczenia zdrowotnego

Osoby nieubezpieczone, u których zostanie stwierdzony obowiązek ubezpieczenia państwowego, będą zobowiązane zapłacić zaległe składki wstecz, od daty wystąpienia obowiązku ubezpieczenia (w najgorszym przypadku do 01.04.2007) oraz ewentualnie odsetki w wysokości do 5% miesięcznie od kwoty zaległych składek, w przypadku gdy zaległa kwota byłaby spłacana w ratach. Osoby przynależne do systemu ubezpieczenia prywatnego, które podpiszą

umowę ubezpieczeniową później niż jeden miesiąc po wystąpieniu obowiązku, zobowiązane będą zapłacić kwotę odpowiadającą jednej składce miesięcznej za każdy miesiąc bez ubezpieczenia, od 6. miesiąca bez ubezpieczenia - kwotę odpowiadającą 1/6 składki miesięcznej (§ 193 Abs. 4 VVG). W obu przypadkach niewykupienie ubezpieczenia stanowi niestosowanie się do przepisów prawa (tzw. Ordnungswidrigkeit), za co może zostać nałożona dodatkowa kara pieniężna (§ 1 Abs. 1 OWiG).

Ubezpieczenie kosztów leczenia za granicą (PZU-Voyager, Allianz-Globetrotter itp.)

Ubezpieczenia tego typu, określane najczęściej mianem ubezpieczeń w podróży zagranicznej, są przeznaczone dla osób, które wyjeżdżają z Polski za granicę na czas określony. W ogólnych warunkach ubezpieczenia zagranica definiowana jest przy tym jako wszystkie kraje świata poza Polską i krajami stałego pobytu ubezpieczonego. Celem wyjazdu może być również praca fizyczna, rozumiana jednak np. jako wyjazd w delegację lub na kontrakt. Nie jest nią natomiast zarejestrowana w Niemczech działalność gospodarcza (Gewerbe). Osoby prowadzące taką działalność mają stałe miejsce zamieszkania na terenie Niemiec i Niemcy nie są dla nich zagranicą.

Nawet gdyby tego typu ubezpieczenia obejmowały osoby prowadzące działalność gospodarczą w Niemczech, nie spełniały one wymogów obowiązkowego ubezpieczenia zdrowotnego opisanych powyżej. Przede wszystkim mają ograniczoną sumę ubezpieczeniową (np. do 20.000 €), co jest sprzeczne z zasadą, że udział własny nie może przekraczać 5000 €/rok. Poza tym polskie ubezpieczalnie na dzień dzisiejszy nie mają zezwolenia na działalność na terenie Niemiec.

Należy pamiętać, że ubezpieczenia kosztów leczenia za granicą mają kolejne ograniczenie dyskwalifikujące je nie tylko przez ustawę, ale też przez zdrowy rozsądek. Obowiązują tylko na wypadek nagłej choroby lub wypadku i do momentu, kiedy możliwy jest powrót chorego do Polski. Jednak jak można niżej przeczytać, z broszury NFZ wynika, że osoby pracujące lub prowadzące działalność indywidualną jedynie w Niemczech nie mają prawa do ubezpieczenia społecznego, czyli zdrowotnego w Polsce.

Wielu obywateli polskich prowadzących działalność gospodarczą w Niemczech wykupiło tego typu ubezpieczenia i z nich z powodzeniem skorzystało. Nie zmienia to jednak faktu, że nie spełniają one wymogów ustaw regulujących obowiązek ubezpieczenia w Niemczech jak i samych warunków ubezpieczenia określonych przez polskie firmy ubezpieczeniowe. Osobiście znamy również wiele przypadków, kiedy odmówiono pokrycia kosztów leczenia. Najczęściej chodziło o większe sumy, kiedy polskim ubezpieczalcą po prostu opłacało się dokładnie sprawdzić, czy zostały spełnione wszystkie warunki ubezpieczenia. Osoby decydujące się na takie ubezpieczenie muszą być świadome tego, że podpisując wniosek ubezpieczeniowy zgadzają się z ogólnymi warunkami ubezpieczeniowymi, załączonymi do wniosku. I jeżeli



Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista & Piotr Sowada & Marcin Studencki

PLDF GmbH | Paul-Heyse-Str. 6 | 80336 München
 Telefon: 089 590 437 25, 089 5521 3957 | Mobil: 0177 9683 846, 0175 3523 207
 Email: kontakt@pldf.de | Internet: http://www.pldf.de



Ubezpieczenie zdrowotne w Niemczech

prywatne i państwowe/rodzinne

W 5 minut

bezpłatnie porównamy ofertę wszystkich liczących się ubezpieczalni w Niemczech dla Ciebie i Twojej rodziny

Nasz doradca pomoże Ci:

- Wybrać najkorzystniejszą propozycję spośród ofert wszystkich ubezpieczalni
- Wyjaśnić różnice w poszczególnych ofertach
- Szybko i skutecznie dokonać niezbędnych formalności
- Zaoszczędzić nawet do kilkudziesięciu euro miesięcznie

Zadzwoń i załadaj indywidualnego porównania:
089-590 437 25
 (infolinia dla całych Niemiec)

Biurowo czynne pon. - pt. w godz. 10:00 - 22:00
 (na życzenie terminy w sobotę lub niedzielę)

W ofercie taryfy bez badań lekarskich!



www.pldf.de

dojdzie do sytuacji uzasadnionej odmowy pokrycia kosztów leczenia ze strony ubezpieczalni praktycznie niemożliwe jest domaganie się odszkodowania od pośrednika ubezpieczeniowego. Dlatego jeżeli mimo wszystko decydują się Państwo na wykupienie tego typu ubezpieczenia, żądajcie od pośrednika pisemnego oświadczenia, że ubezpieczenie działa na terenie Niemiec, w Państwa konkretnym przypadku, osób prowadzących tutaj działalność gospodarczą i mających tutaj miejsce stałego zamieszkania.

Auslandskrankenversicherung

(oferowane m.in. przez DKV, Victoria, DAS, BDAE)

Ubezpieczenia tego typu oferowane są z kolei przez niemieckie ubezpieczalnie dla osób, które przyjeżdżają do Niemiec na czas określony, np. oddelegowane do pracy lub w celach kształcenia. Takie ubezpieczenia generalnie rzecz biorąc spełniają wszystkie wyżej wymienione wymogi obowiązkowego ubezpieczenia zdrowotnego. Zawierane przy tym na okres do 5 lat są z reguły tańsze od pełnych zdrowotnych ubezpieczeń prywatnych (Krankenvollversicherung). Najczęściej nie wymagają również badań lekarskich. Problem jednak w tym, że również w tym przypadku ogólne warunki tego typu ubezpieczeń generalnie wykluczają osoby, które prowadzą w Niemczech działalność gospodarczą i tym samym mają stałe miejsce zamieszkania na terenie Niemiec. Tego typu osoby są zobowiązane do wykupienia pełnego ubezpieczenia zdrowotnego oraz ubezpieczenia pielęgnacyjnego (Pflegepflichtversicherung).

Czy pracując w Niemczech mogą się ubezpieczyć społecznie w Polsce?

Narodowy Fundusz Zdrowia wydał broszurę informacyjną na temat korzystania z karty EKUZ oraz możliwości ubezpieczenia zdrowotnego w Polsce dla osób podejmujących aktywność zawodową za granicą. Broszura to jest dostępna w oddziałach NFZ w Polsce. Z broszury tej wynika, że osoba wykonująca pracę lub działalność na własny rachunek na terenie Unii Europejskiej podlega ustawodawstwu państwa, w którym wykonuje pracę lub działalność na własny rachunek i w tym kraju powinna się ubezpieczyć. (Podstawa prawna tej regulacji to Art.13-17 Rozporządzenia Rady EWG.)

Poniżej kilka przykładów:

w Polsce	w Niemczech	kraj, w którym należy się ubezpieczyć
Pracownik	Pracownik (w tym sezonowy)	Polska *
Pracownik na urlopie bezpłatnym	Pracownik lub działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Niemcy
Emeryt lub rencista, świadczenia przedemerytalne	Pracownik lub działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Niemcy
Niepracujący członek rodziny osoby ubezpieczonej w Polsce	Pracownik lub działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Niemcy
Działalność indywidualna	Pracownik	Niemcy
Działalność indywidualna	Działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Polska *
Bezrobotny	Pracownik lub działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Niemcy
Ubezpieczenie dobrowolne	Pracownik lub działalność indywidualna (np. Gewerbe)	Niemcy

* jeżeli miejsce zamieszkania osoby jest w Polsce i został wydany E101 przez ZUS

Czy warto kupić ubezpieczenie zawierane na z góry określony okres?

Stanowczo odradzamy zakładanie ubezpieczeń kosztów leczenia na z góry ograniczony okres, nawet, jeśli wynosi on aż kilka lat, co jest praktykowane w przypadku niepełnych i dodatkowych ubezpieczeń zdrowotnych, np. ubezpieczenia kosztów leczenia w podróży.

Jeśli w czasie trwania takiego ubezpieczenia ubezpieczony ulegnie wypadkowi, który pozostawi trwale skutki na zdrowiu lub zachoruje przewlekłe, ubezpieczalnia nie ma obowiązku przedłużyć umowy ubezpieczenia. Czyli paradoksalnie może się okazać, że w momencie, kiedy ubezpieczenie jest najbardziej potrzebne, przestanie obowiązywać! Dlatego te polisy są tak tanie.

Jeśli taka osoba nie miała w tym czasie również pełnego ubezpieczenia zdrowotnego, efektem nieprzedłużenia okresowej umowy ubezpieczenia przez ubezpieczyciela może być pozbawienie możliwości korzystnego ubezpieczenia na zawsze. Prywatni ubezpieczyciele przyjmą wtedy taką osobę obciążoną chorobami jedynie na taryfę bazową, która pomimo minimalnych świadczeń kosztuje przynajmniej 570 € miesięcznie. Ubezpieczenie zdrowotne (członkostwo) w państwowej kasie chorych ze składką dla przedsiębiorców wynoszącą w zależności od zarobków od 315 do 590 euro miesięcznie, jeśli w ogóle będzie możliwe, to pod warunkiem nadpłacenia zaległości od momentu zameldowania w Niemczech lub od 1 kwietnia 2007 r.

Inaczej jest w pełnym prywatnym lub państwowym ubezpieczeniu zdrowotnym, które przedłuża się automatycznie, co roku bez względu na aktualny stan zdrowia ubezpieczonego.

Jakie ubezpieczenie wykupić?

Jedynym rodzajem ubezpieczenia, w przypadku, którego z całą pewnością można stwierdzić, że spełnia wymogi nowych przepisów o obowiązku ubezpieczeniu dla osób na stałe mieszkających i przebywających w Niemczech jest pełne ubezpieczenie zdrowotne („Krankenvollversicherung”) prywatne lub członkostwo w państwowej kasie chorych.

W przypadku posiadania stałego miejsca zamieszkania w Niemczech i zawarcia umowy kosztów ubezpieczenia w podróży w polskiej lub

Pośrednicy ubezpieczeniowi

Reforma ubezpieczenia zdrowotnego zbiega się w czasie z reformą prawa pośrednictwa ubezpieczeniowego. Nakłada ona na pośredników ubezpieczeniowych szereg obowiązków, których wspólnym celem jest większa ochrona praw klienta. Przy pierwszym kontakcie pośrednik zobowiązany jest wręczyć klientowi tzw. Informationsblatt, z którego przede wszystkim wynika status pośrednika (przedstawiciel jednej firmy ubezpieczeniowej, przedstawiciel kilku firm lub makler ubezpieczeniowy). Ponadto pośrednik ma obowiązek sporządzenia protokołu z doradztwa, który zawiera cel doradztwa (zapotrzebowanie klienta), propozycję ubezpieczenia i uzasadnienie i wreszcie decyzję klienta. Kopię protokołu wraz z kopią wniosku pośrednik powinien wręczyć klientowi. Na podstawie protokołu klient może w przyszłości dochodzić roszczeń w stosunku do pośrednika w przypadku nieuczciwego lub błędnego doradztwa.

Jak uchronić się od nieuczciwych pośredników ubezpieczeniowych?

Wykupując ubezpieczenie zdrowotne należy zwrócić uwagę, czy pośrednik stosuje się do wyżej wymienionych zasad. Ponadto należy dokładnie sprawdzać, co pośrednik wpisuje do wniosku ubezpieczeniowego. Powszechne jest np. ubezpieczanie bez badań lekarskich, co w większości przypadków obywateli polskich, niebędących do tej pory ubezpieczonych zdrowotnie w Niemczech, jest niemożliwe. Nieuczciwi pośrednicy obchodzą to wpisując nieprawdziwe informacje w wniosku ubezpieczeniowym. Wniosek jest podpisany przy klienta i to on musi się liczyć z konsekwencjami, a nie pośrednik ubezpieczeniowy. Należy nie zapominać o odebraniu kopii wszystkich podpisanych przez siebie dokumentów. Jeżeli nie zna się dobrze języka niemieckiego warto zwrócić się o pomoc do osoby dobrze znającej język i sprawdzić czy zgadza się z tym, co mówił pośrednik. Po otrzymaniu polisy ubezpieczeniowej klient ma 2 tygodnie czasu na odstąpienie od umowy (Widerrufsrecht). Niedopełnienie któregoś z wyżej opisanych obowiązków przez pośrednika jest natomiast podstawą do unieważnienia umowy bez jakichkolwiek ograniczeń czasowych.



Autorzy artykułu są doradcami

w firmie **POLSCY DORADCY FINANSOWI** z siedzibą w **Monachium, Paul-Heyse-Str. 6**

Kontakt: 089-552 139 57, 089-590 437 25

Ubezpieczenia * Praca * Finanse * Doradztwo Obsługa Firm * Autoleasing * Księgowość

Katarzyna Gajewska & Adam Langer

DORADCY FINANSOWI I AGENCI UBEZPIECZENIOWI

- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech
- pełna obsługa małych i średnich firm, bezpłatne prowadzenie dokumentacji
- pomoc w wypełnianiu formularzy i formułowaniu pism
- pomoc w uzyskaniu niemieckich świadczeń socjalnych, np.: Kindergeld, Elterngeld
- ubezpieczenia prywatne – zdrowotne, wypadkowe, rentowe, mieszkania, auta itp.
- zdrowotne ubezpieczenia państwowe
- możliwość wyboru dowolnej firmy ubezpieczeniowej i wysokości składki
- kredyt na zakup nieruchomości w Polsce
- pomoc w uzyskaniu środków finansowych z Unii Europejskiej na prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce

Adres: **Paul-Heyse-Str. 6, 80336 Monachium**

Tel.: **089 59989036, 089 59989034**, Fax: **089 59989035** Mobil: **01604528886**

serwis biurowy

Anna Wagner - Szostak & Marcin Studencki GbR

Paul-Heyse-Str. 6 (niedaleko Hauptbahnhof), Monachium * Telefon: 089 5521 3959
Mobil: 0176 8329 6068 * E-Mail: beata.szutenberg@googlemail.com



- ☐ księgowość, obsługa podatkowa
- ☐ obsługa korespondencji klienta, formułowanie pism urzędowych, wypełnianie formularzy
- ☐ wystawianie rachunków, formułowanie ofert, listów motywacyjnych, życiorysów itp.
- ☐ pomoc w załatwianiu spraw urzędowych (meldowanie miejsca zamieszkania i działalności gospodarczej, zakładanie konta bankowego, rejestracja samochodu itp.)
- ☐ doradztwo dla firm przy podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej
- ☐ tłumaczenia (zwykłe i przysięgłe), tłumaczenia ustne
- ☐ ubezpieczenia

Ochrona matki pracującej i urlop wychowawczy

w świetle prawa pracy

Rechtsanwältin Anja Czech

Ustawa o ochronie matek pracujących zawodowo (Mutterschutzgesetz) zapewnia kobietom w czasie ciąży i po urodzeniu dziecka szczególną ochronę w miejscu pracy poprzez:

1. odpowiedni dobór stanowiska pracy
 2. świadczenia finansowe w formie zasiłku macierzyńskiego (Mutterschaftsgeld)
 3. szczególną ochronę przed wypowiedzeniem (Kündigungsschutz) zabezpieczającą przed utratą miejsca pracy.
- Przepisy ustawy o ochronie matek pracujących zawodowo pracodawca może zastosować na korzyść kobiety pracującej dopiero po otrzymaniu od niej stosownej informacji o ciąży.

§5 ustęp 1 ustawy o ochronie matek pracujących zawodowo (skrót niemiecki MuSchG) zakłada, że przekazanie pracodawcy **informacji o ciąży leży w interesie pracownicy**, bowiem wtedy tylko pracodawca może przedsięwziąć stosowne w danej sytuacji środki ochrony. Informacja dotyczyć powinna zarówno samego faktu ciąży i przewidywanego terminu rozwiązania, jak i ewentualnie przedterminowego zakończenia ciąży.

■ W oparciu o udzielone przez ciążną pracownicę informacje, pracodawca podejmuje stosowne środki na jej korzyść, dotyczące stanowiska

pracy i przebiegu procesów pracy. Stanowisko, na którym kobieta wykonuje bezpośrednio pracę, musi być wolne od zagrożeń w rozumieniu §2 ust.1 cytowanej ustawy MuSchG. Jeśli wykonywana praca wymaga na przykład ciągłego stania lub chodzenia (np. sprzedawczyni), to pracodawca musi zapewnić możliwość krótkiego odpoczynku w pozycji siedzącej. W przypadku pracy siedzącej (np. praca biurowa) pracodawca musi zezwolić na krótkie przerwy w pracy. Także przebieg procesu pracy, przede wszystkim regulacja jej tempa, rozkład czasu pracy oraz pozycja, w jakiej jest wykonywana, nie mogą stanowić zagrożenia dla kobiety ciężarnej. Jeżeli elastyczna, dostosowana do konkretnego przypadku zmiana warunków pracy nie jest możliwa, to ostateczną konsekwencją jest w tej sytuacji tzw. zakaz świadczenia pracy przy równoczesnym utrzymaniu płatności poborów.

Obowiązuje to zawsze w przypadku prac ciężkich i stanowiących zagrożenie dla zdrowia (według orzecznictwa są to prace powodujące dziennie zużycie 1500 kcal). Istnieją ponadto zakazy wykonywania poszczególnych prac na podstawie zalecenia lekarskiego. W okresie ciąży i po rozwiązaniu pracownica ma poza tym prawo do zwolnienia z pracy na czas potrzebny do przeprowadzenia koniecznych

badan lekarskich, z zachowaniem prawa do pełnego wynagrodzenia (§16 ustawy MuSchG).

■ Zgodnie z §6 ustawy MuSchG kobiety nie mogą pracować w tzw. okresie ochrony przysługującym matkom pracującym zawodowo, czyli przez 6 tygodni przed porodem i 8 tygodni po rozwiązaniu, otrzymując w tym czasie zasiłek macierzyński.



Zasiłek macierzyński jest świadczeniem kasy ubezpieczeniowej, a jego wysokość ograniczona jest maksymalnie do 13 euro dziennie. Pracodawca zobowiązany jest do odpowiedniego wyrównania, zależnie od wysokości różnicy do zarobków netto ciężarnej pracownicy.

■ Zakończenie stosunku o pracę podlega szczególnym uregulowaniom. W stosunku do kobiet oczekujących dziecka obowiązuje absolutny zakaz wypowiedzenia. Wypowiedzenie jest niedozwolone w sytuacji, kiedy pracodawca został poinformowany o tym, że pracownica jest w ciąży bądź, jeżeli przedstawi ona stosowną informację w ciągu dwóch tygodni od doręczenia wypowiedzenia. Równie ważne jest prawo do urlopu wychowawczego przysługujące na zakończenie okresu ochrony matek pracujących zawodowo, które zezwala na przerwanie stosunku o pracę na czas sprawowania opieki nad dzieckiem do ukończenia przez nie trzeciego roku życia. Ciągłość stosunku pracy pozostaje w tej sytuacji nienaruszona. Matce sprawującej opiekę nad dzieckiem, która zamierza powrócić do pracy, należy ten powrót bezwzględnie umożliwić.

**Kancelaria Anja Czech
z zakresem porad prawnych
w sprawach prawa rodzinnego,
prawa pracy
oraz prawa gospodarczego.**

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20a
80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz
(jedna stacja za Hauptbahnhof) D-80335

Tel.: +49 (0) 89 51 51 49 53
Fax: +49 (0) 89 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 833 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de



Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
 Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
 Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

Makler Ubezpieczeniowy



UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKCYJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTYMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec), emerytalno-rentowe, na życie, następstw nieszczęśliwych wypadków, niezdolności do wykonywania pracy zawodowej, majątkowe, komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm), OC prywatne, OC dla firm.

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
 81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444

Fax: 089 / 41 07 4556

Mobil: 0171 900 42 65

Drastyczne podwyżki mandatów

o d 01.02.2009

Izabela S. Demacker

Z dniem 01.02.2009 wszedł w życie nowy katalog grzywien (**Bußgeldkatalog**) za łamanie przepisów ruchu drogowego. Kary grzywny (**Bußgeld**), potocznie zwane mandatami dotyczą w szczególności przewinień (**Ordnungswidrigkeit**) związanych z przekroczeniem dozwolonej prędkości, naruszenia przepisów o odstępie oraz kierowania pojazdem pod wpływem alkoholu lub narkotyków i wielu innych.



Tak drastyczna podwyżka kary grzywny (średnio o 60 %) ma na celu odstraszenie kierowców nagminnie łamiących przepisy ruchu drogowego. Pomimo faktu, iż ilość wypadków drogowych maleje z roku na rok, obserwuje się poważny wzrost przewinień. Podwyżka motywowana jest również możliwością egzekwowania kary grzywny za łamanie przepisów drogowych od obywateli Unii Europejskiej (grzywna w wysokości co najmniej 70,00 €) i ma się przyczynić do zmniejszenia ilości śmiertelnych ofiar wypadków drogowych.

Dla przykładu: za przekroczenie granicy 0,5-promili grozi obecnie mandat w wysokości 500,00 euro (za pierwszym razem oraz do tysiąca pięciuset euro za trzecim) oraz zakaz prowadzenia pojazdów przez 1 miesiąc. To przewinienie sankcjonowane było dotychczas grzywną w wys. 250,00 € oraz również jednomiesięcznym zakazem prowadzenia.

Wysokość kary grzywny zależy od tego, kiedy zostały naruszone przepisy. Na przykład, grzywna za przekroczenie dozwolonej prędkości w mieście o więcej niż

Przewinienie	Grzywna do dnia 31.01.2009	Grzywna od dnia 01.02.2009
0,5 - 1,09 promila: ilość promili we krwi	€ 250,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia	€ 500,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia
Prowadzenie pojazdu pod wpływem środków odurzających (narkotyków)	€ 250,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia	€ 500,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia
Wyprzedzanie pomimo zakazu wyprzedzania	€ 40,00	€ 70,00
Naruszenie nakazu pierwszeństwa z zagrożeniem	€ 50,00	€ 100,00
Przekroczenie prędkości na obszarze zabudowanym o 21 do 25 km/h	€ 50,00	€ 80,00
Przekroczenie prędkości na obszarze zabudowanym o 26 do 30 km/h	€ 60,00	€ 100,00
Przekroczenie prędkości na obszarze zabudowanym o 31 do 40 km/h	€ 100,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia	€ 160,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia
Przekroczenie prędkości poza obszarem zabudowanym o 21 do 25 km/h	€ 40,00	€ 70,00
Przekroczenie prędkości poza obszarem zabudowanym o 26 do 30	€ 50,00	€ 80,00
Przekroczenie prędkości poza obszarem zabudowanym o 31 do 40 km/h	€ 75,00	€ 120,00
Przekroczenie prędkości poza obszarem zabudowanym o 41 do 50 km/h	€ 100,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia	€ 160,00 + 1 miesiąc zakaz prowadzenia



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

czterdzieści kilometrów do dnia 31.01.2009 kosztuje „tylko” 100,00 euro, natomiast od dnia 01.02.2009 wzrośnie ze stu na sto sześćdziesiąt euro.

Drakońskie kary nie obejmują jednak całego katalogu przewinień. Wiele z nich pozostało niezmienione. Na przykład planowana podwyżka grzywny (70,00 €) za używanie telefonu komórkowego w trakcie prowadzenia pojazdu nie została wcielona w życie. Mandat kosztuje w dalszym ciągu 40,00 euro.

Poniżej przedstawione są przykładowe kar grzywny służące wstępnej orientacji. Pełny katalog grzywien znajduje się m.in. na stronie internetowej:

www.bussgeldkataloge.de

Rechtsanwältin Izabela S. Demacker

Kancelaria Adwokacka w Monachium

Gabelsbergerstr. 9, 80333 München

Tel.: 089 85 63 63 55; Fax: 089 85 63 63 56

info@kanzlei-demacker.de

www.kanzlei-demacker.de

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne
prawo pracy
prawo karne
prawo gospodarcze
prawo spadkowe
regulacja wypadków drogowych
oraz prawo podatkowe i księgowość w systemie DATEV

Oskar-von-Miller-Ring 31

80333 München

Telefon: 089 287 297 330

Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE!



WK-Invest
Vermittlungs GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und empfohlen von
BUND DER SPARER e.V.

Biuro Bayern, **Marek Cichy**
Tel. 09403-96 97 82
Mobil: 0172-5978550
Email: cichy@wkinvest.de

UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE (obowiązkowe od 1.01.2009)

Korzystne taryfy:

- > bez własnego wkładu
- > z własnym wkładem od 250 Euro
- > bez świadczeń dentystycznych
- > miesięczne składki

Propozycje dla mężczyzny 45 letniego:

Własny wkład:	0 Euro	360 Euro	600 Euro	750 Euro	2.700 Euro
Dentysta	tak	nie	tak	tak	tak
Składka mies.	239,36	208,61	209,43	189,66	180,19

PAŃSTWOWE DOTACJE DO KREDYTÓW BUDOWLANYCH (nowych umów i już trwających)

Np. rodzina z dwójką dzieci może otrzymać max. 908 Euro rocznie.
Czy złożyliście już Państwo stosowne wnioski?

KREDYTY GOTÓWKOWE

(nie dotyczy osób prowadzących działalność gospodarczą)

- Szybka obsługa (decyzja w 30 min.) – wypłata do 4 dni roboczych
- Od **1,55%** nom.

Przykład:	Kredyt	Rata
	5.000 Euro	77 Euro
	10.000 Euro	145 Euro
	15.000 Euro	201 Euro

UBEZPIECZENIE SAMOCHODOWE do 60% tańsze
INNE UBEZPIECZENIA: OC prywatne i dla firm, ochrona prawna
i majątkowa do 25% tańsze. Już od 3,98 Euro miesięcznie!!!



Księgowość dla drobnych przedsiębiorców

Każdy przedsiębiorca ma obowiązek rejestrować czynności związane z prowadzoną działalnością. Pomaga w tym księgowość firmy. Drobni przedsiębiorcy oraz przedstawiciele wolnych zawodów mają prawo do prowadzenia tzw. księgowości dla drobnych przedsiębiorców

Forma księgowości dla drobnych przedsiębiorców przewiduje prowadzenie księgowości, w której odnotowuje się wszystkie wpływy i wydatki związane z prowadzeniem działalności gospodarczej tak gotówkowe, jak i za pośrednictwem konta.

Przedsiębiorcy prowadzący działalność gospodarczą są ponadto zobowiązani do odnotowywania wejścia i wyjścia towarów i usług. Aby możliwe było prześledzenie wszelkich działań, także w okresie późniejszym, należy związane z tym transakcje, pokwitowania, rachunki i wyciągi z konta, porządkować chronologicznie i archiwizować.

Ponadto należy pamiętać o zakupie wszelkich dóbr gospodarczych jak samochody, maszyny, urządzenia, które należy zaksięgować do majątku trwałego niepodlegającego zużyciu z podaniem daty oraz kosztów ich nabycia.

Na zakończenie każdego okresu rachunkowego, najczęściej wraz z końcem miesiąca lub kwartału, rzadziej roku, wszelkie

czynności związane z prowadzeniem działalności gospodarczej zostają zarejestrowane w zeznaniu podatkowym, które to wysyła się do 10 dnia każdego następnego miesiąca tzn. za miesiąc styczeń do 10-go lutego itd., chyba że zostało złożone podanie w urzędzie finansowym o przedłużenie składania zeznań podatkowych (Dauerfristverlängerung) o jeden miesiąc. W tym przypadku - za styczeń do 10-go marca itd.

W tym celu zaleca się współpracę z profesjonalnym biurem rachunkowym. Księgowy po zaksięgowaniu danego miesiąca wszystkie dokumenty takie jak zeznanie podatkowe (Umsatzsteuer Voranmeldung), aktualny stan księgowości (Betriebswirtschaftliche Auskunft - BWA) jak również informacje o przychodach i rozchodach firmy (Summen und Salden Liste) umieszcza jako pierwszy arkusz przed rachunkami, pokwitowaniami i wyciągami z konta.

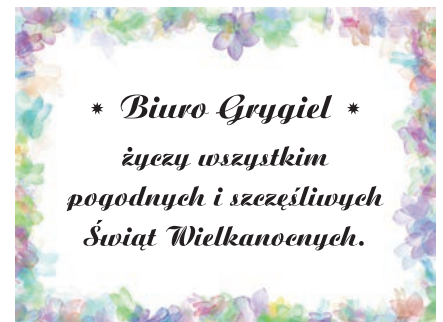
W ten sposób księgowość prowadzona jest w sposób przejrzysty i czytelny.

Beata Grygiel

Wprawdzie ustawodawca nie określa obowiązku inwentaryzacji, prowadzenia księgi kasowej – czy też sprawdzanie zgodności konta bankowego. Zaleca się jednak ujęcie także tych dziedzin z odpowiednią starannością w celu lepszej orientacji dla samego siebie i w celu kontroli własnej.

O autorce:

Mgr inż. Beata Grygiel - doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii, księgowości i organizacji przedsiębiorstw dla drobnych przedsiębiorców i dla tzw. Existenzgründer (rozpoczynających działalność na własny rachunek).



Grygiel - company support Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnych księgowych (b.b.h.)



Bundesverband selbständiger Buchhalter und Bilanzbuchhalter

**Werinherstrasse 15
81541 Muenchen**

DOJAZD:
Silberhornstr. U2;
Tramwaj 15, 25; Bus 58.

**Tel. +49 (0)89 96 05 27 47
Fax. +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-support.com
www.grygiel-company.com**



Christoph Motkowski RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odprawy
- **prawo cywilne**
umowy i odszkodowania
- **prawo gospodarcze (prawo handlowe i prawo spółek handlowych)**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo o nieuczciwej konkurencji**
przeciwdziałanie nieuczciwemu naśladowaniu produktów handlowych
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München,
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

www.kanzlei-motkowski.de



bgg

Waldemar Galan kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo -finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

MÜLLER

Ubezpieczenia (Versicherungen)

20-letnie doświadczenie zawodowe

- **ubezpieczenie chorobowe** – bez udziału własnego, albo z minimalnym udziałem własnym.
- **ubezpieczenie samochodowe** – z wyborem optymalnych składek, oczywiście najkorzystniejszych dla klienta.
- **ubezpieczenie rentowe** – już od 50 € / mies.

Oferujemy również bezpłatny service i porady!

Prosimy o kontakt telefoniczny albo zapraszamy na Balanstr.47
(niedaleko Ostbahnhof/ Rosenh. Platz)

Tel. 089 / 689 3003 kom. 0179 29 46 333 lub Tel. 089 / 691 49 86 kom. 0179 385 72 41

UBEZPIECZENIA Zdrowotne, Samochodowe, OC, Wypadkowe i inne

Ismaningerstr. 65
81675 München

Tel. 089/ 410 74 489
Fax. 089/ 410 74 556
Kom. 0176 27 650 860

Dojazd:
U 4/5 Max-Weber-Platz
Tramwaj nr 18 do Holbein Str.



Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46
80634 München
Tel.: 0 89 / 13 95 83 72
Fax: 0 89 / 13 95 83 73
Email: olaf.groborz@gmx.de
S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

AGS

Agentur Grażyna Szkulcka



Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Grażyna Szkulcka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
- środy 8.30 – 13.30
- czwartki 8.30 – 13.30

Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznym

tel.: (069) 29 72 93 59

**POLSKIE
BIURO**

www.polskie-biuro.com

UBEZPIECZENIA

zdrowotne od 63,80 €

bez udziału własnego (ohne Selbstbeteiligung)

emerytalne zamiast podatku oraz z dotacjami państwowymi,
pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek,
emerytalne, wypadkowe, na życie ...

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent. A. Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147

81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6

Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30

Fax: 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de

www.deutsche-zahnarzttauskunft.de

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

- Nasza oferta**
- uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
 - tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
 - kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04

e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego

Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München

Tel. 089/69 37 94 05

0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München

Tel./Fax 089/48 19 45

Mobil 0170/2 44 09 69

E-mail: anna.reissig@t-online.de

www.polnisch-niemiecki.com

Deutsch in Landshut

DiLA

Szkoła
języka niemieckiego

Luitpoldstr. 3
84034 Landshut

Telefon: 0871 - 96 65 880

(Pon. - Pt. 8.00 - 13.00)

Fax: 0871 - 96 54 855

dila-landshut@arcor.de



Kto chce żyć za granicą,
musi poznać język kraju,
w którym mieszka

www.polbuch.de

POLNISCHE VERSANDBUCHHANDLUNG

Janusz Latka od 1984 r.

Duży wybór
polskich książek
NOWOŚCI,
bestsellery,
literatura fachowa,
antykwarjat,
DVD, CD



LISTY TYTUŁÓW WYSYŁAMY NA ŻYCZENIE

POLSKA KSIĘGARNIA WYSYŁKOWA

Postfach 2119, 50374 Erfstadt

tel. 02235-989 373, info@polbuch.de

KURS

MASAŻU

POLINEZYJSKIEGO

W

„szamanicznej”
trans FORMACJI

... również ...

✶ **MASAŻ PILINGUJACY**

✶ **AKTYWNY MASAŻ
KAMIENIAMI**
(hot stone massage)

Maciej Blaszczyk
masażysta, trener
Monachium
Tel: 0162 4286996



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Czas wiosenny

K A T A R S I E N N Y

Dr Małgorzata Petzold

Zbliża się wiosna, ale niestety nie wszyscy mogą się tym cieszyć.

Dla alergików początek wiosny kojarzy się bowiem z początkiem ich bardzo uciążliwych dolegliwości związanych z tzw. katar siennym. Niestety alergicy, którzy są uczuleni na pyłki drzew lub traw, czyli na alergeny wziewne mają nie tylko katar. Często towarzyszy mu zapalenie spojówek. Oczy niemal ciągle swędzą i łzawią. Pojawia się uciążliwy kaszel, a po dłuższym trwaniu alergii często dochodzi do astmy oskrzelowej. Objawy alergii na drzewa wczesnokwitnące pojawiają się, w zależności od panującej temperatury, niekiedy już na początku stycznia, gdy zaczynają kwitnąć drzewa leszczyny. Jeśli ktoś jest uczulony również na pyłki traw lub bylicy to dolegliwości mogą trwać nawet do października. Zamieszczony obok kalendarz pylenia roślin pokazuje nie tylko różnorodność roślin na pyłki, których można być uczulonym, ale uzmysławia jednocześnie trudności diagnostyczne z tym związane.

Często dochodzi również do objawów ze strony układu pokarmowego po spożyciu owoców pestkowych np. jabłek.

czas pylenia / miesiące roku												
Pyłki	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
Leszczyna												
Olcha												
Wierzba												
Brzoza												
Grab												
Topola												
Dąb												
Trawy												
Zyto												
Pokrzywa												
Lipa												
Grzyby												
Cladosporium												
Alternaria												
Aspergillus												
Owady												
Jad pszczoły												
Jad osy												
Kurz												

PYLENIE - ■ natężenie słabe ■ natężenie średnie ■ natężenie silne

Może wystąpić mrowienie lub swędzenie warg lub języka, swędzenie w gardle. Dzieje się tak, ponieważ istnieje tzw. alergię krzyżową między pyłkami roślin a niektórymi owocami i warzywami. Alergenem zupełnie nowym w Europie są pyłki ambrosii, rośliny, która została przywieziona z Ameryki i jest niezmiernie agresywnym alergenem.

Czym jest alergologia?

Pod pojęciem alergii rozumie się nadmierną chorobliwą reakcję układu odpornościowego człowieka na czynniki obecne w jego otoczeniu a niewywołujące żadnych objawów u osób zdrowych.

Objawy alergii mogą być bardzo różnorodne i dotyczyć:

- oczu: łzawienie, zaczerwienienie, świąd
- nosa: wodnisty katar, kichanie,
- oskrzeli: kaszel, duszność
- skóry: świąd, pokrzywka
- przewodu pokarmowego: wymioty, biegunka, bóle brzucha

Rodzaje alergii (kilka przykładów)

- wziewne (pyłki roślin, roztocza, grzyby pleśniowe)
- pokarmowe
- na jady owadów
- na leki
- na środki chemiczne

Przyczyny tak szybkiego w ostatnich latach rozprzestrzeniania się alergii nie są jednoznaczne. Z pewnością odgrywają tu jednak rolę czynniki dziedziczne i środowiskowe. Już teraz cierpi na alergię około 25-30% światowej populacji ludzi, a ilość alergików wciąż rośnie. I to zarówno wśród dzieci jak i dorosłych. Od kilku lat zauważono również nowopojawianie się alergii również u osób po 40 roku życia, co wcześniej prawie się nie zdarzało.

Jedną z przyczyn częstszego występowania alergii jest **wzrost higieny** w nowoczesnym społeczeństwie. Dzieci od urodzenia chronione są przed zarazkami i wzrastają w niemalże sterylnym środowisku, układ odpornościowy ma wtedy zbyt mało okazji by walczyć z prawdziwym wrogiem, jakim są bakterie i wirusy, i kieruje się przeciw tak niegroźnym cząsteczkom jak np. pyłki drzew lub traw.

Zanieczyszczenie powietrza odgrywa ważną, negatywną rolę w występowaniu alergii. Okazało się jednak, że nie chodzi tu o działanie przyczynowe, lecz o zaostrzenie przebiegu choroby - z jednej strony przez podrażnienie dróg oddechowych, a z drugiej

przez wzmocnienie siły alergenu. Unoszące się w powietrzu pyłki roślin przylegają do cząstek kurzu ludzkiej skóry, zmieniają swoją strukturę i stają się bardziej agresywne.



Czynniki genetyczne to następna ważna przyczyna ujawniania się alergii. Jeżeli oboje rodzice są alergikami to ryzyko wystąpienia alergii u dziecka wynosi około 70%, jeśli jedno z rodziców cierpi na alergię to ryzyko kształtuje się na poziomie 20-40%.

Leczenie alergii polega najczęściej na zwalczaniu jej objawów za pomocą leków lub oczywiście, jeśli to możliwe, unikaniu alergenów. Należy jednak pamiętać o możliwości **odczulania** przez podawanie coraz większej ilości alergenu. Jest to metoda, która pozwala uwolnić się od alergii, jeśli nie na stałe to przynajmniej na kilka lat.

SPROSTOWANIE do poprzedniego numeru MM-w tabeli szczepień prezentowanej w artykule **Czy warto się szczepić?** (str. 25), zakradł się błąd, za który przepraszamy. Szczepionka przeciw krztuścowi podawana jest bowiem razem z tężcem i błonią, a nie tylko raz.

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



ROSENHEIMERSTR. 79

81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

PON., SR., PT. 8.30-12.00; WT. i CZW. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

STOMATOLOG

dr. med. dent. *Katharina Juretzki*

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel. 089/39 37 20

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel. 089 / 53 25 23

Lekarz Internista - Ogólny

Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Logopädie
im Münchner Osten

**Terapia
mowy**

Renate Fischer
Anna Machowski

Teuchertstr. 28, 81829 München

Tel. 089-189 042 09

Mobil: +49-(0) 179 676 32 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Drodzy Rodzice

Jeżeli Wasze dziecko ma problemy z mową lub wymową zgłóście się do naszego gabinetu logopedycznego; tutaj otrzymacie fachową pomoc i poradę. W naszym gabinecie prowadzimy terapię wszystkich zaburzeń mowy wieku dziecięcego, również przy dwujęzyczności. Prowadzimy także terapię neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Aphasia und Dysarthria)



Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD: Metrem U2 - kierunek Messestadt Ost, stacja Moosfeld (5min pieszo) lub S4 - stacja Trudering lub z Messestadt Riem autobus nr. 139 przystanek Truchthari - Anger (3 min pieszo).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU

Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych w ogólnych kasach chorych

Portal polskich lekarzy



Ministerstwo Spraw Zagranicznych informuje o powstaniu portalu:

www.polscylekarze.org

zawierającego informacje o polskojęzycznych lekarzach za granicą. Portal uruchomiono z myślą o wykorzystaniu olbrzymiej liczby lekarzy polskojęzycznych rozsianskich po całym świecie. Według informacji Polskiego Towarzystwa Medycznego w Niemczech poza krajem mieszka ich ok. 17 000. Portal ma służyć Polakom, zarówno turystom, jak i osobom mieszkającym i pracującym poza granicami kraju w poszukiwaniu pomocy medycznej w miejscu ich pobytu u lekarza mówiącego po polsku. Baza danych jest zasilana i uaktualniana danymi dostarczonymi do systemu na bieżąco przez samych lekarzy. Zachęcamy wszystkich lekarzy do rejestrowania się na portalu poprzez wypełnienie: „formularza nowego lekarza”, znajdującego się na stronie portalu.

Kogo chcemy wychowywać?

Anna Kaczmarek

Psycholog kliniczny i psychoterapeuta

Czy wychowanie ma jeszcze jakieś znaczenie a tym bardziej wychowanie w rodzinie?

Przeglądając współczesną literaturę psychologiczną znajdujemy takie pojęcia jak toksyczni rodzice, toksyczne dzieci, rodziny uzależnione, dzieci z zaburzeniami koncentracji i hypoaktywne i przeróżnymi zaburzeniami w sferze emocjonalnej.

A tymczasem miały nastać nowe czasy i do nich trzeba wychować człowieka, tym bardziej tego najmłodszego, a to nie jest i nie było osiągalne bez udziału rodziny. Nasze życie ulega nieustannym zmianom za którymi musi nadążać wychowanie. Nie „wypada” inaczej myśleć jak nowocześnie i tak organizować nasze życie by wychowywanie naszych dzieci też było nie tylko nowoczesne, ale i „mądre”, a to nie będzie nigdy osiągalne bez udziału **rodziny**. Wie o tym każdy, kto miał do czynienia z tzw. społecznymi sierotami porzuconymi przez ludzi, którym starczyło tylko lekkomyślności i odwagi, aby wydać je na świat, ale nie starcza często ofiarności i poświęcenia, aby zapewnić im normalne dzieciństwo. Szczególnie chyba tutaj na tzw. emigracji tęsknota dziecięca za kimś, kogo by można nazwać słowami: moja mama, mój tatuś, jest aż nadto zauważalna i bardzo dla mnie przygnębiająca. Nie zamierzam tu nikogo oceniać, ponieważ już sama decyzja „rozbitcia” rodziny w związku z wyjazdem za lepiej opłacaną pracą jest niesamowitym przeżyciem traumatycznym dla dzieci pozostawionych dziadkom lub jednym z rodziców w kraju lub na nowo „założonym” związkom. Nawet, bowiem najlepiej wymyślony zastępczy „inkubator” nie może zastąpić tęsknoty i pragnienia, aby być kochanym w sposób wyłączny, ukochania kogoś, kto jest „jego i tylko jego” i dla kogoś jest się jedynym i najbliższym na świecie.

Podczas porady psychologicznej udzielanej w instytucji dla małżeństw mieszkających w Monachium 10 letni syn mówi do mnie: „Wie pani ja nie rozumiem tego, co dorośli myślą o miłości, bo moja mama, gdy zapoznała tego Niemca to całymi godzinami rozmawiała z nim przez telefon, nie myśląc o tym, że ja nic nie rozumiem wtedy języka, a teraz, gdy się pobrali to nie mogą się porozumieć i nie wie, co ma biedna zrobić. Ja chcę tylko wrócić do Polski, bo tam jest mój tato i babcia i dziadek, a więc, nad czym się

zastanawiać? Co ci ludzie „widzą” w tych Niemcach? Ja tu nigdy nie zostanę, bo najbliższa rodzina jest w Polsce a to dla mnie tylko się liczy...”

Czyż nie najlepiej powiedziało o potrzebie rodziny samo dziecko już tak albo właśnie, dlatego tak „dorosłe”? Aby dziecko poczuło się dobrze, współżycie rodziny powinno być oparte o wspólne przeżywanie wszystkiego.

następuje zanik tych różnych elementów zespalających rodzinę jak święta, obrzędy, tradycje... Dawniej źródłem kontaktu młodych z przeszłością byli rodzice, dziadkowie dziś zastępuje ich telewizja, internet. I dlatego powinniśmy być zatrzwożeni, że na naszych oczach wyrasta rodzina, którą naprawdę trudno zaakceptować nie będąc nawet pedagogiem czy psychologiem.



A tymczasem współczesne życie rodzinne nie ma szans zaspokoić najbardziej podstawowych potrzeb psychicznych dziecka. Jesteśmy świadkami nieustannego ubożenia życia wewnętrznego rodziny naszych czasów. Zanikają różne tradycje i obrzędy, coraz częściej zostają pozbawione uroczystego charakteru różne święta, dotychczas troskliwie kultywowane w życiu wielu rodzin. Nie trudno ujawnić przyczyny tej niepokojącej tendencji. Dawniej u podstaw tradycji i obyczajów życia rodzinnego spoczywała religijność ludzi i wyptywające stąd obowiązki Chrześcijan dotyczące organizowania momentów wspólnych przeżyć w rodzinie. Dziś niestety religijność ludzi coraz bardziej zanika, a w parze z tym

Odpowiedzią najbardziej negatywną są choroby psychosomatyczne w bardzo młodym wieku i depresje. To prawda, że nie ma powrotu do dawnej „tradycji” rodziny, ale pustkę, jaka pozostaje możemy wypełnić nowymi treściami. Ważne jest, aby w życiu rodzinnym nie zabrakło podniosłych momentów i wspólnie przeżywanych uroczystości z odpowiednio dołączonym do tego tzw. ceremoniałem, w którym jest coś dużo więcej niż tylko bezładne korzystanie z czasu wolnego.

Jeśli chcemy, aby nasze dzieci kochały to, co piękne i dobre, trzeba zapewnić temu właściwe miejsce w **wewnętrznym** życiu rodziny, jako najbardziej elementarnej i autentycznej szkoły życia.



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie	14€
Balejage	od 35€
Pasemka	od 25€

DLA PANA

Strzyżenie	10€
Mycie, strzyżenie, woda do włosów, masaż	15€

Wiolla, Joanna, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 8-15



Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuauubing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Socrates & Keja

Bezpłatne
Komfort
Rzetelność

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

**Jak cię widzą tak cię
kupią!**

- biuro reklamy
- realizacja projektów
- kampanie reklamowe



Tel.: 0 871 97 46 335,
Fax: 0 3222 14 60 899
Mobil: 0 163 15 30 057

werbe-agentur@arcor.de

Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE
Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 11-letnią tradycją

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

ZADZWOŃ!

TEL. 089-326 00 322
089-326 00 321

Nasza dewiza:
Uczciwość · Dyskrecja · Profesjonalizm

NAUKA JAZDY

Fahrschule Batyra

PKW-LKW-KRAD
WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

Perlacherstr. 67,
81539 München Giesing

Peschelanger 13,
81735 München Perlach

Tel. 089 69 77 73 74
Mobil 0176 210 412 79

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103

Rappenweg 138
81829 München (Trudering)

- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Miss Polonia in Deutschland 2009

Miss Polonia

Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu wyborów „MISS POLONIA in Deutschland 2009”

Warunki uczestnictwa:

- w październiku 2009, ukończone 18 lat i nieprzekroczone 25 lat
- panna • stałe zameldowanie w Niemczech • obywatelstwo polskie nie jest wymagane • kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać w terminie: **NRW do 15.04.2009**, pozostałe do 30.05.2009 na adres:

GS Agentur • Sperberstr. 56 • D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronach internet: www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.titan-art.de

Dziesięć monachijskich ciekawostek

Maya Jonecko



Englischer Garten (4,17 km²) jest większy aniżeli nowojorski CentralPark (3,4km²) oraz londyński Hyde Park (1,4km²).

Kaufingerstraße plasuje się na 10-tej pozycji najdroższych ulic handlowych świata. Cena wynajęcia powierzchni handlowej w tym miejscu wynosi średnio 300.000 Euro rocznie.



Powierzchnia mieszkalna przypadająca na jednego mieszkańca Monachium wynosi 38,4m² wobec średniej niemieckiej 40,5m².

Podobnie jak Hamburger Aalsuppe, w której pomimo nazwy brak jest węgry tak i również monachijska Leberkäse nie zawiera ani wątróbki ani sera.



Decyzją władz miasta, od 2004 r. w Monachium nie mogą powstawać osiedla i bloki wyższe, aniżeli 99 metrów, by nie przyćmiewać architektonicznych zabytków miasta (Frauenkirche).

Monachijski port lotniczy z 30,8 milionami pasażerów rocznie to drugie największe lotnisko w Niemczech oraz ósme w Europie.



Monachium, pod względem powierzchni to trzecie największe miasto Niemiec i dwunaste w Unii Europejskiej.

Ludwig-Maximilian-Universität z 44 tysiącami studentów w swoich murach jest największym uniwersytetem w Niemczech.



Oktoberfest z ponad 6 milionami go odwiedzających jest największym festynem ludowym na świecie.

Pomimo faktu, iż Berlin uznawany jest ze względu na liczbę znajdujących się w granicach miasta wydawnictw za stolicę niemieckich mediów prasowych (153 wydawnictwa) to tak naprawdę z Monachium (z 151 wydawnictwami) pochodzi najwięcej publikacji rocznie.





ALMONT-PLAST

O NAS

Almont-plast Fabryka Ogrodów Zimowych jest od 1996 producentem stolarki aluminiowej oraz różnego rodzaju nietypowych zadaszeń i świetlików w tym również ogrodów zimowych. Od 2001 roku naszym głównym produktem są ogrody zimowe wykonywane w systemie niemieckim TS -aluminium profilsysteme.

Posiadamy na nasze wyroby odbiorców na terenie Polski, Niemiec, Austrii, Holandii, Czech, Słowacji. Doskonale w swoim kształcie i wykonaniu konstrukcje ogrodów zimowych i zadaszeń są idealnym uzupełnieniem państwa przestrzeni życiowej.

Nie tylko chronią przed wiatrem i złą pogodą, lecz są również prawdziwą ozdobą. Obojętnie czy w białym, czy w dowolnym kolorze według RAL lub lakierach drewnopodobnych oraz okleinach drewnopodobnych renolit. Dla każdej dowolnej szerokości, o głębokości do 5500 mm. W zależności od rodzaju dachu możliwe są pochYLENIA od 5 do 35 stopni.

Wystrój i wykonanie możliwe są w wielu wariantach, mogą być indywidualnie dopasowane do państwa gustu. Poprzez wysokowartościowe materiały oraz solidną obróbkę jest to oferta o pierwszoklasowej jakości.

Aluminium jest doskonałym produktem w zakresie zadaszeń na wolnym powietrzu. Niemalże nie wymaga pielęgnacji czy też konserwacji, a przy tym jest niezwykle wytrzymały i odporny na wszelkie warunki pogodowe.

Poprzez doskonałe właściwości statyczne daje się indywidualnie kształtować i wraz z przemyślaną koncepcją gwarantuje perfekcyjne efekty. Aby zapewnić ochronę przeciw wiatrowi i złą pogodą, zadaszenia nasze konstrukcje można wyposażać w elementy wiatrochronne, składane oraz przesuwane. Przy takim wyposażeniu można degustować się każdą pogodą na zewnątrz.

Jesteśmy firmą z długoletnim doświadczeniem w produkcji oraz montażu ogrodów zimowych w Polsce oraz za granicą. Wszystkie nasze konstrukcje są obliczone statycznie pod względem obciążeń wiatrowo – śniegowych.

Nasi zleceniodawcy otrzymują imienne dokumenty potwierdzające w/w obliczenia do odbioru przez Inspekcję Budowaną wykonanych przez nas konstrukcji. Dokumenty mogą być w języku polskim lub niemieckim podpisane przez uprawnionych do tego inżynierów.

W naszej ofercie posiadamy również okna oraz drzwi produkowane na indywidualne zamówienia w nietypowych kształtach, kolorach oraz wypełnieniach, z doborem wyposażenia w nietypowe zamki oraz inne elementy antywłamaniowe.

Zapraszamy do kontaktów w sprawie doradztwa technicznego oraz wszelkich informacji potrzebnych Państwu przy podejmowaniu decyzji przy budowie ogrodu zimowego oraz wyborze okien i drzwi.

OFERTA HANDLOWA FIRMY

- Ściany osłonowe słupowo – ryglowe (fasady)
- Zabudowy balkonów i tarasów
- Okna i drzwi z aluminium z przegrodą termiczną
- Okna i drzwi z pcv system trocal
- Okna aluminiowo-drewniane z przegrodą termiczną
- Witryny sklepowe
- Oranżerie, ogrody zimowe
- Gabloty ogłoszeniowe i wystawiennicze
- Okna podawcze kasowe i zabudowy boksów kasowych w bankach
- Bariery schodowe aluminiowe, lakierowane wg. Ral
- Drzwi przesuwne wewnętrzne i zewnętrzne (przesuwane ręcznie lub automatycznie)
- Świetliki dachowe i zadaszenia nad drzwiami
- Inne lekkie konstrukcje z aluminium wg. Dokumentacji klienta

W celu zapoznania się ze szczegółową ofertą firmy zapraszamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.almont-plast.com.pl, www.almont.de



ALMONT-PLAST
Fabryka Ogródów Zimowych
 ul. Bielska 3
 43-356 Bujaków
 tel./fax 033 814-41-59
 fax 033 821-10-12

almont-plast@almont-plast.com.pl
www.almont-plast.com.pl
www.almont.de

Pod (okrągłym) stołem

Dwadzieścia lat temu, od 6 lutego do 5 kwietnia 1989 roku, trwały rozmowy Okrągłego Stołu, które zapoczątkowały transformację ustrojową Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Brali w nich udział przedstawiciele władz PRL, opozycji i Kościoła. Rozmowy poprzedziła cała seria wydarzeń, których kalendarium przedstawiamy poniżej.



od 6 lutego do 5 kwietnia 1989 roku, trwały rozmowy Okrągłego Stołu

Rok 1988

26 kwietnia – wybuch strajku w Hucie im. Lenina

29 kwietnia – początek strajku w Hucie Stalowa Wola

2 maja – strajk w Stoczni Gdańskiej im. Lenina

3 maja – sekretarz KC PZPR Józef Czyrek informuje Krajową Komisję Wykonawczą NSZZ Solidarność o zgodzie Jaruzelskiego na rozpoczęcie rozmów z Wałęsą

Jerzy Urban (rzecznik rządu PRL) – „Strajki usiłują wywołać i sterować nimi ci sami ludzie, którzy zdruzgotali gospodarkę strajkami w 1981 roku. Zachodnie państwa bezpośrednio lub pośrednimi drogami opłacają ich dostatnie życie w Polsce i sterują ich działaniami.”

5 maja – o 2 w nocy pododdziały ZOMO wchodzą na teren Kombinatu Metalurgicznego w Nowej Hucie i siłą zmuszają robotników do przerwania strajku.

13 czerwca – w referacie na VII Plenum KC PZPR Jaruzelski używa po raz pierwszy sformułowania „okrągły stół”.

Wojciech Jaruzelski – „Procesu demokratyzacji nie traktujemy jako mody, która przemija. Zrobiliśmy już wiele i pójdziemy dalej, ale dwóch granic nie przekroczymy: nie pójdziemy na pluralizm związkowy i nie pójdziemy na tworzenie partii opozycyjnych.”

15 sierpnia – wybucha strajk w kopalni Manifest Lipcowy. Następnego dnia strajkuje już dziesięć kopalń.

Komitet Obrony Kraju podejmuje decyzję o rozpoczęciu przygotowań do wprowadzenia stanu wyjątkowego.

22 sierpnia – rozpoczyna się strajk w Stoczni Gdańskiej, Porcie Północnym, Zakładach Cegielskiego, Hucie Stalowa Wola i innych zakładach na terenie siedmiu województw.

26 sierpnia – Kiszczak składa oświadczenie zawierające propozycję „odbicia w możliwie najszybszym czasie spotkania z przedstawicielami różnych środowisk społecznych i pracowniczych. Mogłyby one przybrać formę okrągłego stołu”.

Wojciech Jaruzelski – posiedzenie Sekretariatu KC PZPR – „Na przykład tutaj w swoim czasie mówił towarzysz Rakowski, bardzo mi to odpowiada, że jakaś tam uczelnia zastrajkuje, zamykać uczelnie. Do widzenia. Przerywać, do widzenia. Koniec. Nie ma zająć. A muszą potem i tak nadrobić. Ale to z miejsca. Nie żeby tam pertraktacje z tym Białkowskim (rektor UW) czy innym. Nie. Koniec.

W sprawach zakładowych trzeba opanować bramy. Trzeba opracować jakąś taką, tutaj do generała Kiszczaka się zwracam. Kwestia bram. W środku niech sobie strajkują. Brama to jest miejsce państwowe.”

25 października – TVP pokazało krótki materiał filmowy z ustawiania w pałacyku w Jabłonie stołu na 50 osób wykonanego przez Wytwórnę Mebli Artystycznych w Henrykowie.

31 października – Rząd ogłasza decyzję o postawieniu Stoczni Gdańskiej w stan

likwidacji. Zawieszone zostają rozmowy w sprawie okrągłego stołu.

Mieczysław Rakowski w rozmowie z ambasadorem NRD w Warszawie – „Najważniejsze rozstrzygnięcie tego tygodnia to zamknięcie Stoczni Lenina. Towarzysz Jaruzelski i kierownictwo partii wyrazili zgodę. Okrągły stół najprawdopodobniej nie dojdzie do skutku w najbliższym czasie. Ponowna legalizacja Solidarności nie wchodzi w rachubę. Moim celem życiowym jest zniszczenie Solidarności.”

29 listopada – rozmontowano ustawiony w Jabłonie okrągły stół i odesłano go do zakładu w Henrykowie.

30 listopada – TVP emituje na żywo debatę Wałęsy z Miodowiczem (szef OPZZ)

Wojciech Jaruzelski o debacie na posiedzeniu Sekretariatu KC PZPR – „Sprawa sprowadza się ciągle do Solidarności. I dlatego, jeśli już mówimy o tej rozmowie nieszczernej, to ona jednak wyrządziła pod tym względem wielkie szkody.”

Adam Michnik – spotkanie założycielskie Komitetu Obywatelskiego – „Nie wolno oczekiwać na stan kompletnej niemożności i bezwładu władz PRL. Przestrzegam przed tymi, którzy swe nadzieje wiążą z taką perspektywą. Należy dążyć do uzyskania modus vivendi z aparatem partyjnym. Jeśli istnieje tylko 5 procent szans, iż z tego aparatu zrodzi się myśl patriotyczna – na te 5 procent bez wahania należy postawić.”

Rok 1989

20 stycznia – trwają rozmowy „zespołu roboczego”. Ustalono, że posiedzenie Okrągłego Stołu może się odbyć 6 lutego. Mazowiecki poprosił „by podczas posiłków nie podawano alkoholu, by nie wyglądało to na fraternizację.”

30 stycznia – W Białymstoku znaleziono zwłoki 31 letniego księdza Stanisława Suchowolca

1 lutego – Wojciech Jaruzelski – „Powodzenie „okrągłego stołu” nie jest przesądzone. Odpowiedzialność za jego niepowodzenie nie powinna jednak spaść na nas. Gra toczy się o wchłonięcie opozycji przez nasz system, a jej uczestników w jego kształtowaniu.”

6 lutego – W Pałacu Namiestnikowskim rozpoczynają się obrady okrągłego stołu.

(Na podstawie dokumentów zebranych przez Ośrodek Karta)

Opracował Krzysztof Dobrecki

MT Urszula Kałuża
 Marian-Trans
 ➤ PRZEWÓZ OSÓB W KRAJU I ZA GRANICĄ
 ➤ WYNAJEM SAMOCHODÓW
 ➤ USŁUGI TRANSPORTOWE
 ➤ HOLOWANIE

ul. Łąkowa 10
 47-341 Stradunia
 PL 00 48/ 602 875 006
 DE 0049/176 245 15 455



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
 Handy: 0175 66 95 945
 E-mail: service_tom@web.de



**WYPOŻYCZALNIA
MASZYN**

SCHLEIFZENTRALE

Schleifzentrale OHG
 Schleißheimer Str. 96
 D-80797 München

- Tel.: +49 (0)89 452 17 111
- Fax: +49 (0)89 452 17 112
- Email: info@schleifzentrale.de

Rondo

płk. Ryszarda Kuklińskiego
w Opolu

Płk. Ryszard Kukliński (1930-2004)



U schyłku stycznia Rada Miasta Opoli podjęła uchwałę o nadaniu imienia pułkownika Ryszarda Kuklińskiego rondy na ul. Wrocławskiej. Wniosek - reprezentując młodych konserwatystów - złożył radny Patryk Jaki, wspierany apelami Zarządu Regionu Śląska Opolskiego NSZZ „Solidarność” oraz Opolskiego Stowarzyszenia Pamięci Narodowej.

Głosowanie miało niezwykle dramatyczny przebieg i niewiele brakowało, by wniosek przepadł. Dlatego też wnioskodawcy nie spodziewają się „zbyt szumnych” oficjalnych uroczystości. Uczynią to własnym sumptem. Planują też umieszczenie przy rondzie pamiątkowego kamienia z odpowiednim napisem.

Ponieważ w Opolu są już rondo prezydenta Reagana i rotmistrza Pileckiego, wspomniana wyżej uchwała Rady Miasta pozwala działaczom Opolskiego Stowarzyszenia Pamięci Narodowej wrócić, z nadzieją na akceptację, do starań o pamiątkową tablicę dla braci Kowalczyków. Bracia Ryszard i Jerzy Kowalczykowie, w proteście przeciwko krwawemu stłumieniu buntu robotników na Wybrzeżu, wysadzili w powietrze w 1971 roku aulę Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Opolu. Aktu tego dokonali dzień przed mającą się w niej odbyć akademią ku czci funkcjonariuszy MO i SB. Mimo, że ofiar nie było (akcji dokonano nocą) zapadły

drakońskie wyroki, a jeden z braci uniknął stryczka tylko dzięki społecznym apelom i interwencji Kościoła. Obaj spędzili w więzieniach po kilkanaście lat. W roku 2003 grupa opolskich radnych, wsparta Komisją Krajową Niezależnego Zrzeszenia Studentów, wystąpiła z inicjatywą nadania braciom Kowalczykom honorowego obywatelstwa miasta Opoli.



Rondo im. płk. Kuklińskiego. Foto: A. Klusik

Niestety, pomysł nie spotkał się z poparciem. Być może więc teraz opolscy radni wyrażą zgodę na uczczenie tego czynu przynajmniej pamiątkową tablicą. Po kompromitujących miasto korupcyjnych aferach w ratuszu i przy ubezpieczaniu opolskiej elektrowni, byłby to gest wyraźnie poprawiający opinię władz miasta o tym pięknym grodzie.

(BZ)

Dokąd się wybrać wieczorem?

• bar • muzyka • kameralny klimat • rozrywka • nocne życie •
 • bezpłatny dostęp do sieci internetowej WLAN •

**Najlepszy Pub
na Sendlingu**

Kochel Treff
 MAIERBRAU
 ALTOMÜNSTER

Czynne codziennie (oprócz środy) od godz. 16:00
 Tel.: 0179 7819361
 kocheltreff@arcor.de

Implerstr. 12A, 81371 München
 Eingang Schmied-Kochelstr.
 U3 – U6 Haltestelle
 Implerstr.

DIGITAL TV SHOP

**telewizja
na kartę**

**14 polskich programów
bez umowy i abonamentu**

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München - City, Theresienhöhe 3
 Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
 tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004
 E-mail: satteam.muenchen@freenet.de

W A Ż N E A D R E S Y

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Numer Ratunkowy

Tel.: 112 - (Policja, Straż, Pogotowie)

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20a
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/28 72 93 30

LEKARZE:

OGÓLNY

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/48 84 93

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33 81739 München
Tel.: 089/67 90 73 32

STOMATOLOG:

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131/72 94 40

LOGOPEDA:

Terapia mowy Anna Machowski * Renata Fischer

Teuchertstr. 28 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KSIĘGOWI:

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Wagner-Szostak Anna

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/54344869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Innstr. 1 93105 Tegernheim
Tel.: 09403/96 97 82

Gajewska Katarzyna i Langer Adam

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

Mucha Adrian

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/41 07 44 44

Müller Jolanta

Balanstr. 47 81669 München
Tel.: 089/691 49 86

Polscy Doradcy Finansowi

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/590 437 25

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Hilger Dominika

Rachelweg 10 85748 Garching
Tel.: 089/320 56 55

Miller Agnieszka

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/688 50 05

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Eurooffice

Paul-Heyse-Str.6 80336 München
Tel.: 089/55 21 39 59

Gajewska&Langer GbR

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/59 98 90 34

Galan Waldemar

Häberlstr. 12 80337 München
Tel.: 089/447 60 996

Szkultecka Grażyna

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

BIURA TURYSTYCZNE:

Bavaria Online Agentur

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/41 18 92 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/26 21 46 96

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/502 31 46

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiaasto | Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen

odpowiadają nasi eksperci:

| Ubezpieczenia i finanse – Piotr Sowada | Lekarz ogólny – Dr. Małgorzata Petzold | Prawo rodzinne – Anja Czech |

| Wykroczenia – Izabela S. Demacker | Prawo podatkowe – Renata Bronska |

| Psycholog kliniczny i psychoterapeuta – Anna Kaczmarek |

**CODZIENNE WYJAZDY
NA NARTY W ALPY**

Hochzillertal - Hochfügen od 49 €
St. Johann in Tirol od 37 €
Spitzingsee od 35 €

Wyjazd
z Monachium
od **€35,-**
Stipend w cenie



SINDBAD



ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH

Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ **089 / 54 54 89 89**

☎ **089 / 55 07 77 57**

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



Drodzy Czytelnicy!

*Przyjmijcie od nas życzenia słodkich jak czekolada,
pogodnych, pełnych słońca i radości Świąt Wielkiej Nocy*

- redakcja czasopisma Moje Miasto



Uff, idzie wiosna

A z nią radość, ciepło, wielkie sprzątanie mieszkania i **WIELKANOC**.

WIELKANOC, najważniejsze i najstarsze święto chrześcijan, obchodzone na pamiątkę zmartwychwstania Chrystusa. Obchody religijne Wielkiej Nocy rozpoczyna odbywająca się wczesnym rankiem procesja i msza, w Kościele katolickim zwana rezulekcją.

W tym dniu spożywa się uroczyste śniadanie w gronie rodzinnym, poprzedzone składaniem sobie życzeń.

Wielkanoc wieńczy okres Wielkiego Postu i poprzedzający ją Wielki Tydzień. Jest czasem radości. Po Wielkim Poście, kiedyś bardzo ściśle przestrzegany, czekamy z niecierpliwością na odmianę.

Z Wielkanocą wiążą się liczne religijne i ludowe obrzędy – święcenie pokarmów, pisanki, śmigus-dyngus.

Święta Wielkanocne mają bogatą tradycję i są niezwykle barwne.

Świąteczne porządki. Przed Wielkanocą robimy wielkie świąteczne porządki nie tylko po to, by mieszkanie lśniło czystością. Porządki mają także symboliczne znaczenie - wymiatamy z mieszkania zimę, a wraz z nią wszelkie zło i choroby.

Palmy na szczęście

Wielki Tydzień zaczyna się Niedzielą Palmową. Palmy, palemki, różgi wierzbowe, gałązki bukszpanu, malin, porzeczek ozdabia się kwiatkami, mchem, ziołami i kolorowymi piórkami. Po poświęceniu palemki bije się nią lekko domowników, by zapewnić im szczęście na cały rok. Połknięcie jednej poświęconej bazi wróży zdrowie i bogactwo. Zatknięcie za obraz lub włożenie do wazonu palemki chroni mieszkanie przed nieszczęściem i złośliwością sąsiadów.

Święconka

Wielka Sobota jest dniem radosnego oczekiwania, koniecznie należy tego dnia poświęcić koszyczek z jedzeniem. Nie może w nim zabraknąć baranka - symbolu Chrystusa Zmartwychwstałego, mięsa i wędlin - na znak, że skończył się post - święci się też chrzan, bo gorycz męki Pańskiej i śmierci została zwyciężona przez słodycz zmartwychwstania, masło - oznakę dobrobytu i jajka - symbol narodzenia. Święconkę spożywa się następnego dnia po rezulekcji.

Wielkanocne jajko

Jajo króluje na wielkanocnym stole, jest symbolem życia i odrodzenia. Tradycja pisanek i dzielenia się święconym jajkiem sięga daleko w przeszłość. Już starożytni Persowie wiosną darowali swoim bliskim czerwono barwione jajka. Zwyczaj ten przyjęli od nich Grecy i Rzymianie. Rumuńskie przysłowie ludowe mówi - Jeśli my chrześcijanie zaprzestaniemy barwienia jaj na czerwono wówczas nastąpi koniec świata. Czerwone pisanki ponoć mają moc magiczną i odpędzają złe uroki, są symbolem serca i miłości. Jajko jest formą najbardziej doskonałą. Zawiera wszystkie konieczne dla odżywiania organizmu składniki. Pięknie zdobione jajka - symbol odradzającego się życia - są ozdobą Wielkanocnego stołu. Nie powinno ich zabraknąć w koszyczku ze święconką.





Potrawy wielkanocne

Polska tradycja potraw wielkanocnych jest bardzo bogata i nie ma chyba innej tak bogatej tradycji kulinarnej na czas obchodów świąt Wielkanocnych. Na tradycyjnym stole Wielkanocnym nie może zabraknąć takich potraw jak

- żurek wielkanocny
- biała kielbasa pieczona
- jajka
- ćwikła
- szynka świąteczna
- pieczony boczek z chrzanem
- nóżki i gołonka w galarecie
- baby wielkanocne
- mazurki
- serniki

Czekamy na to śniadanie przez cały Wielki Post, zatem wszystkiego co znajduje się na stole starajmy się skosztować przynajmniej po troszeczkę.

Wielka Niedziela - dzień radości

W Wielką Niedzielę poranny dźwięk dzwonów ma obudzić śpiących, poruszyć zatwardziałe serca skąpców i złośliwych sąsiadów.

Po rezurekcji zasiada się do świątecznego śniadania. Najpierw dzielimy się święconym jajkiem. Na stole nie może zabraknąć wielkanocnej baby i dziada - czyli mazurka.

Szukanie zajączka

Wyrazem wielkanocnej radości może być po zakończeniu śniadania, wspólna zabawa - szukanie zajączka czyli małej niespodzianki dla każdego.

Lany poniedziałek

Lany Poniedziałek, Śmigus-dyngus, Święto lejka, to zabawy, które wszyscy doskonale znamy. Oblewać można wszystko i wszystkich. Zmoczone tego dnia panny mają większe szansę na zamążpójście, a jeśli któraś się obrazi to nieprędko znajdzie męża, Wykupić się może od oblewania pisanką - stąd każda panna powinna postarać się by jej kraszanka była najpiękniejsza.



Wielkanocny stół (napisała Ewa Skarżyńska)

*Nasz stół Wielkanocny, haftowany w kwiaty
w borówkowej zieleni listeczków skrzydlatych.
Lukrowana baba rozpycha się na nim,
a przy babie - mazurek w owoce przybrany.
Palmy - pachną jak łąka w samym środku lata
siada mama przy stole, a przy mamie tata
wiosna na nas zza firanek zerka,
a pstrokate pisanki chcą tańczyć oberka*

Święta spędzone przy stole w rodzinnym gronie to radosne chwile, które wspominać będziemy przez kolejne miesiące do Świąt Bożego Narodzenia.

W dzisiejszych czasach, gdy każdy dzień mija niezauważony, to właśnie święta sprawiają że mamy czas by nacieszyć się sobą. To czas, gdy z przyjemnością odwiedzamy swoich bliskich i przyjaciół. Siedząc przy świątecznym stole, w wyjątkowym i podniosłym nastroju, mamy okazję do serdecznych i długich rozmów.

(zebrała i opracowała Grażyna Gołaszewska)

TRANSFER PIENIĘDZY DO POLSKI

Czemu musisz wiecej płacić??



CENNIK*

Od	Do	RIA	W...	M...
100,01 €	300,00 €	8,50 €	12,00 €	21,00 €
300,01 €	700,00 €	13,50 €	17,00 €	29,00 €
700,01 €	1000,00 €	27,00 €	37,00 €	35,00 €
1000,01 €	1.250,00 €	35,00 €	45,00 €	40,00 €
...	...	...	...	...

6€

opłaty do 100€

Prześlemy Państwa
pieniądze do DOMU.
Pewnie i korzystnie.

Możliwość wypłaty
również w euro!

Ria PRZEKAZY
PIENIĘŻNE®

MÜNCHEN
NÜRNBERG

Goethestr. 12, 80336
Im Marktkauf (Am Plärrer)

Tel.: 089/590 680 30
Tel.: 0911/272 38 52

PREWNIE · TANIO · UCZCIWIE

* Stand: 02/09

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwalts-gesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie
się Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwalts-gesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de

www.kanzlei-gruenwald.de



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka

Feichtholzweg 2, 82205 Gilching

Tel / Fax: 08105 / 77 57 24

Tel: 0170 / 10 71 849

Przykłady składek miesięcznych:

Mężczyźni - udział własny 100 €				Mężczyźni - udział własny 1.000 €			
wiek	KV	PVN	składka	wiek	KV	PVN	składka
0-15	95,61	0,00	95,61	0-15	22,14	0,00	22,14
16-21	67,40	0,00	67,40	16-21	22,14	0,00	22,14
25	104,14	14,67	118,81	25	64,19	14,67	78,86
30	117,85	17,17	135,02	30	76,03	17,17	93,20
35	133,33	20,31	153,64	35	89,28	20,31	109,59
40	153,66	24,31	177,97	40	107,04	24,31	131,35
45	184,46	29,47	213,93	45	133,47	29,47	162,94
50	224,08	36,20	260,28	50	167,90	36,20	204,10
55	269,87	45,20	315,07	55	208,05	45,20	253,25
60	288,79	57,60	346,39	60	227,88	57,60	285,48

Kobiety - udział własny 100 €				Kobiety - udział własny 1.000 €			
wiek	KV	PVN	składka	wiek	KV	PVN	składka
0-15	95,61	0,00	95,61	0-15	22,14	0,00	22,14
16-21	80,55	0,00	80,55	16-21	33,47	0,00	33,47
25	172,45	14,67	187,12	25	93,02	14,67	107,69
30	183,95	17,17	201,12	30	109,37	17,17	126,54
35	204,55	20,31	224,86	35	129,35	20,31	149,66
40	228,79	24,31	253,10	40	146,77	24,31	171,08
45	251,76	29,47	281,23	45	169,75	29,47	199,22
50	282,41	36,20	318,61	50	197,67	36,20	233,87
55	320,74	45,20	365,94	55	231,70	45,20	276,90
60	329,97	57,60	387,57	60	244,62	57,60	302,22



FINANZ test
Private
Kranken-/Krankenversicherung
für Selbstständige und
Angestellte
Plätze 1+2



Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie
dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech,
w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki
lekarskiej na najwyższym poziomie oraz
świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych
i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!



MOJEMIasto

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem
zaoferować swoje usługi...?

Dział reklamy

W trosce o naszych klientów czasopismo MojeMiasto.de zmieniło swoją konstrukcję; powstały działy tematyczne.

Reklamodawcy mają teraz **większe korzyści z reklamy na stronach redakcyjnych** o treściach powiązanych z ich branżą.

Bo jeśli reklama to w dobrym kontekście.

Ideą naszego czasopisma jest inspirowanie czytelników do **aktywności zakupowej towarów i usług.**

Treści kontekstowe stanowią większość materiału w publikacji.

Nie oszczędzamy na jakości.

Staramy się dotrzeć do jak największej grupy czytelników i chcemy u nich budować poczucie lojalności.

Jeśli Firma stawia sobie za cel skuteczną komunikację z klientem, to właśnie nasze czasopismo doskonale się do tego nadaje.

Nasi specjaliści do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57

Grażyna Gołaszewska
tel.: 089/928 61 486
mobil: 0160 309 03 32
wtorek – piątek 15.00 – 19.00

nasz adres e-mail: mojemiasto@arcor.de

Nasze **bezpłatne czasopismo** można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i BOA oraz u naszych reklamodawców

Chcesz otrzymać każde wydanie do domu? **ZADZWOŃ - 0871 97 46 335**

W następnym numerze			ciekawi ludzie ciekawe wydarzenia ciekawe miejsca	
	NORYMBERGA			

 **MOJEMIasto.de**

Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spisla Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de; **WSPÓŁPRACA:** red. Bogdan Żurek, fot. Aleksandra Wilk, rekl. Grażyna Gołaszewska, Maya Jonecko | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

HERAUSGEBER: werbe-agentur spisla Bergstr.32 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de | Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

ADWOKAT

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

Wszystkie dziedziny prawa

- PRAWO KARNE (sprawy karne i wykroczenia)
- PRAWO PRACY (wypowiedzenia i wyprawki)
- PRAWO CYWILNE
- Zakładnie Firm (Gewerbe)
- Obsługa podatkowa dla firm i osób prywatnych

Tel.: (089) 65 11 41 99

Mobile: 0179 419 426 4

Firma C&T Consulting - Inh. Alois Braun

Partner w zakresie telekomunikacji stacjonarnej i komórkowej w systemach przewodowych i bezprzewodowych.

Ponadto oferujemy karty telefoniczne typu Calling Card OLIVIA do rozmów krajowych i międzynarodowych (do ponad 240 państw świata) z telefonów stacjonarnych, budki telefonicznej, telefonu komórkowego z terenu Austrii, Niemiec i Polski z bardzo atrakcyjną taryfą z niemieckich telefonów komórkowych.



Polska tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
Polska Mobil - 7 Ct/min.

Niemcy tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
Niemcy Mobil - 7 Ct/min.

USA Kanada tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
USA Kanada Mobil - 1 Ct/min.

Nasza firma znajduje się tylko 100 m od stacji metra U2 - Untersbergstr.
Przed wizytą prosimy o telefoniczny kontakt w celu ustalenia terminu.

to autoryzowany przedstawiciel firm telekomunikacyjnych:

T-Mobile D-1, Vodafone D2, E-Plus, 02 Germany,
ARCOR AG, HansaNet ALICE,
Deutsche Telekom AG



Informacja, sprzedaż:

C&T Consulting - Inh. Alois Braun
Walchenseeplatz 6, 81539 München
Tel.: 089 / 69 37 00 41
Fax: 089 / 69 37 00 23
Mobil: 0176 / 28 29 55 56

**Paczki do Polski tanio i bezpiecznie
przez renomowaną spedycję DPD**

Zlecenia przyjmujemy:
C&T Consulting - Inh. Alois Braun
Walchenseeplatz 6, 81539 München

Informacji udzielamy:
Tel.: 089 / 69 37 00 41
Mobil: 0176 / 28 29 55 56

Od 20 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- ❶ Księgowość
- ❷ Podatki
- ❸ Obsługa firm
i osób prywatnych



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München